



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

02-12-2004

02-12-2004

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Questions jointes de	1	Samengevoegde vragen van	1
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les déclarations du Prince Philippe" (n° P591)	1	- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de uitspraken van kroonprins Filip" (nr. P591)	1
- M. Patrick Cocriamont au premier ministre sur "les déclarations du Prince Philippe" (n° P592)	1	- de heer Patrick Cocriamont aan de eerste minister over "de uitspraken van kroonprins Filip" (nr. P592)	1
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Patrick Cocriamont , Guy Verhofstadt , premier ministre, Patrick De Groote		<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Patrick Cocriamont , Guy Verhofstadt , eerste minister, Patrick De Groote	
Question de Mme Nathalie Muylle au premier ministre sur "la présence de troupes rwandaises sur le territoire congolais" (n° P594)	4	Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de eerste minister over "Rwandese troepen op Congolese bodem" (nr. P594)	4
<i>Orateurs:</i> Nathalie Muylle , Guy Verhofstadt , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Nathalie Muylle , Guy Verhofstadt , eerste minister	
Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la libération forcée de trafiquants de drogue" (n° P595)	6	Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verplichte vrijlating van drugsmokkelaars" (nr. P595)	6
<i>Orateurs:</i> Claude Marinower , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Claude Marinower , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de Mme Talbia Belhouari à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le renouvellement des organes représentatifs du culte musulman" (n° P596)	8	Vraag van mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de hernieuwing van de representatieve organen van de islamitische eredienst" (nr. P596)	8
<i>Orateurs:</i> Talbia Belhouari , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Talbia Belhouari , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Carl Devlies au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'exonération fiscale des livrets d'épargne" (n° P597)	8	Vraag van de heer Carl Devlies aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de belastingvrijstelling op spaarboekjes" (nr. P597)	8
<i>Orateurs:</i> Carl Devlies , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Carl Devlies , Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Questions jointes de	10	Samengevoegde vragen van	10
- Mme Marie Nagy au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement de la pilule contraceptive" (n° P598)	10	- mevrouw Marie Nagy aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van de anticonceptiva" (nr. P598)	10
- Mme Marie-Claire Lambert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le	10	- mevrouw Marie-Claire Lambert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de	10

remboursement de la pilule contraceptive" (n° P600)		terugbetaling van de anticonceptiva" (nr. P600)	
- Mme Brigitte Wiaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement de la pilule contraceptive" (n° P601) <i>Orateurs:</i> Marie Nagy, Marie-Claire Lambert, Brigitte Wiaux, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	10	- mevrouw Brigitte Wiaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van de anticonceptiva" (nr. P601) <i>Sprekers:</i> Marie Nagy, Marie-Claire Lambert, Brigitte Wiaux, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	10
Question de M. Bert Schoofs au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la situation des centres psychiatriques de jour" (n° P602) <i>Orateurs:</i> Bert Schoofs, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	12	Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de afbouw van de dagcentra voor psychiatrie" (nr. P602) <i>Sprekers:</i> Bert Schoofs, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	12
Question de Mme Josée Lejeune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le bien-être animal" (n° P603) <i>Orateurs:</i> Josée Lejeune, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	13	Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het dierenwelzijn" (nr. P603) <i>Sprekers:</i> Josée Lejeune, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	13
Question de M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le Maribel social" (n° P604) <i>Orateurs:</i> Benoît Drèze, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	14	Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de sociale Maribel" (nr. P604) <i>Sprekers:</i> Benoît Drèze, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	14
Question de Mme Annemie Turtelboom à la ministre de l'Emploi sur "la grève de la CGSP à l'ONEM" (n° P605) <i>Orateurs:</i> Annemie Turtelboom, Freya Van den Bossche , ministre de l'Emploi	15	Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "de ACOD-staking bij de RVA-werknemers" (nr. P605) <i>Sprekers:</i> Annemie Turtelboom, Freya Van den Bossche , minister van Werk	15
Question de Mme Valérie De Bue au ministre de la Mobilité sur "les nouvelles réglementations pour les auto-écoles" (n° P606) <i>Orateurs:</i> Valérie De Bue, Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité	17	Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Mobiliteit over "de nieuwe reglementering voor autorijscholen" (nr. P606) <i>Sprekers:</i> Valérie De Bue, Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit	17
Agenda	17	Agenda	17
PROJETS ET PROPOSITIONS	18	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	18
Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1427/1-2)	18	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1427/1-2)	18
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> Filip Anthuenis , rapporteur	18	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Filip Anthuenis , rapporteur	18
<i>Discussion des articles</i>	18	<i>Bespreking van de artikelen</i>	18
Proposition de loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique	19	Voorstel van basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden (231/1-16)	19

des détenus (231/1-16)

Discussion générale

Orateurs: **André Perpète**, rapporteur, **Tony Van Parys**, **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Bart Laeremans**, **Philippe Monfils**, **Walter Muls**, **Karine Lalieux**, **Marie Nagy**, **Jean-Pierre Malmendier**, **Alfons Borginon**, **Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

19 *Algemene bespreking*

Sprekers: **André Perpète**, rapporteur, **Tony Van Parys**, **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Bart Laeremans**, **Philippe Monfils**, **Walter Muls**, **Karine Lalieux**, **Marie Nagy**, **Jean-Pierre Malmendier**, **Alfons Borginon**, **Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

19

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 02 DECEMBRE 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 02 DECEMBER 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h.19 par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: M. Guy Verhofstadt, Mme Laurette Onkelinx et M. Patrick Dewael

La séance est ouverte.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Joëlle Milquet, Yvan Mayeur et Elio Di Rupo

Raisons de santé: Corinne De Permentier

En mission à l'étranger: Roel Deseyn, Pierre Lano et Servais Verherstraeten

UIP: François-Xavier de Donnea

Gouvernement fédéral

Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères: Turquie

Questions**01 Questions jointes de**

- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les déclarations du Prince Philippe" (n° P591)
- M. Patrick Cocriamont au premier ministre sur "les déclarations du Prince Philippe" (n° P592)

01.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le Prince a certes ouvert des portes en Chine, mais il en a aussi fermées par ses déclarations sur la

De vergadering wordt geopend om 14.19 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heer Guy Verhofstadt, mevrouw Laurette Onkelinx en de heer Patrick Dewael

De vergadering is geopend.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Joëlle Milquet, Yvan Mayeur en Elio Di Rupo

Gezondheidsredenen: Corinne De Permentier

Met zending buitenslands: Roel Deseyn, Pierre Lano en Servais Verherstraeten

IPU: François-Xavier de Donnea

Federale regering

Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken: Turkije

Vragen**01 Samengevoegde vragen van**

- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de uitspraken van kroonprins Filip" (nr. P591)
- de heer Patrick Cocriamont aan de eerste minister over "de uitspraken van kroonprins Filip" (nr. P592)

01.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): De prins heeft in China deuren geopend, maar tegelijkertijd heeft hij er hier een aantal gesloten

régionalisation et sur le débat communautaire en général.

La Maison royale applique le cordon sanitaire au sens strict depuis près de vingt ans. Il apparaît aujourd'hui que ce n'est pas le prétendu racisme de mon parti qui dérange, mais bien le fait que nous mettions en question l'unité de la Belgique. La Maison royale a explicitement pris position à l'instant même où un débat communautaire devrait être mené au Parlement et que le premier ministre devrait s'atteler à la scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Lorsque le Prince déclare que 'la situation a failli mal tourner ces dernières années' mais que cela ne s'est heureusement pas produit, c'est une manifestation de partialité.

La réaction du premier ministre était correcte d'un point de vue formel, mais anémique. Il a mis ces déclarations sur le compte d'un état émotionnel momentané du Prince. Il ne peut toutefois ignorer la réaction de quelques-uns de ses vice-premiers ministres et de M. Di Rupo lorsqu'ils font observer que « le Prince a parlé comme un futur roi ».

Le Prince héritier estime manifestement que celui qui joue la carte flamande trouvera la Maison royale sur son chemin et qu'il faut clore le débat communautaire. Une telle déclaration mérite une réaction plus vive du premier ministre.

01.02 Patrick Cocriamont (FN) : Je n'ai pas vocation à pétroter sur le débat communautaire. Je m'abstiendrai donc de tout commentaire quant aux déclarations du Prince Philippe. Mais, malheureusement, de plus en plus souvent la famille royale affirme ses opinions en public. Par exemple, en visitant des associations pseudo-antiracistes. Même le discours du Roi du 21 juillet est l'occasion de faire des déclarations antiracistes, qui apparaissent aux yeux de nombreux citoyens comme une prise de position en faveur de l'immigration. La dotation du Prince Philippe se justifie pour beaucoup par la mission qui lui est décernée d'aider son père à accomplir sa tâche. Ne serait-il pas temps de revoir le montant de cette dotation ? Que comptez-vous faire pour modérer les élans en faveur des allogènes qui pourraient figurer dans la déclaration royale de fin d'année ?

01.03 Guy Verhofstadt, premier ministre (en néerlandais): Je donnerai la même réponse, en néerlandais à M. Annemans et en français à M. Cocriamont.

met zijn uitspraken over regionalisering en over het communautair debat in het algemeen.

Het Belgisch koningshuis handhaaft al twintig jaar lang een zeer strikte versie van het cordon sanitaire, maar nu is gebleken dat niet het zogenaamde racisme van mijn partij de storende factor is, maar wel de vraagtekens die wij plaatsen bij de eenheid van België. Het koningshuis heeft expliciet kant gekozen, en dat op het moment dat in het Parlement een communautair debat zou moeten worden gevoerd en dat de eerste minister een begin zou moeten maken van de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde. Dat de prins verklaarde dat "het de laatste jaren verkeerd dreigde te lopen" maar dat dat gelukkig niet is gebeurd, wijst op partijdigheid.

De reactie van de eerste minister was in formeel opzicht correct, maar zwak. Hij deed de uitspraken af als de reactie van een emotionele prins. Aan de opmerking van een paar van zijn vice-eerste ministers en van de heer Di Rupo "dat de prins heeft gesproken als een toekomstige koning", kan hij echter niet ontkomen.

De kroonprins vindt blijkbaar dat wie de Vlaamse kaart trekt het koningshuis op zijn weg zal vinden en dat het moet afgelopen zijn met het communautaire debat. Zo een uitspraak verdient een felle reactie van de eerste minister.

01.02 Patrick Cocriamont (FN): Ik voel me niet geroepen om de communautaire tegenstellingen op de spits te drijven en zal me dus onthouden van enig commentaar op de verklaringen van Prins Filip. Helaas maakt de koninklijke familie steeds vaker haar mening kenbaar in het openbaar, bijvoorbeeld tijdens bezoeken aan zogenaamd antiracistische verenigingen. De Koning maakt zelfs gebruik van zijn 21 juli-toespraak om antiracistische verklaringen af te leggen, die heel wat burgers als een stellingname ten gunste van de immigratie opvatten. De dotatie van Prins Filip wordt grotendeels gerechtvaardigd door zijn opdracht, met name het bijstaan van zijn vader bij de uitoefening van diens functie. Is het niet tijd dat het bedrag van die toelage wordt herzien? Het is best mogelijk dat de Koning in zijn nieuwjaarstoespraak opnieuw een wel erg positieve houding ten aanzien van de allochtonen aanneemt. Wat zal u ondernemen om die houding te temperen?

01.03 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Ik zal hetzelfde antwoorden, in het Nederlands aan de heer Annemans en in het Frans aan de heer Cocriamont.

J'ai pris contact avec le Prince à la suite de la publication de ses déclarations dans la presse. Il m'a fourni des explications sur le contexte et le contenu de l'entretien avec le journaliste. J'ai réagi en me disant que je puis imaginer que le Prince s'insurge contre des partis qui préconisent la scission du pays, mais qu'il n'a pas agi conformément à son rôle constitutionnel présent et futur. La réserve est de rigueur, particulièrement dans des déclarations concernant la structure fédérale de l'Etat et l'autonomie de gestion des pouvoirs publics et des partis politiques, même si certains partis ne sont pas bien intentionnés pour ce qui est de l'avenir de notre pays.

En vertu de l'article 88 de la Constitution, la personne du Roi est inviolable et les ministres du gouvernement fédéral sont responsables de ses actes. Le Roi ne doit rendre de comptes à personne. Cependant, la Constitution ne dit rien en ce qui concerne la responsabilité ministérielle à l'égard des autres membres de la famille royale. La doctrine n'est pas claire non plus à ce sujet. Le 3 mai 2000, je déclarais en commission de l'Intérieur de la Chambre que les membres de la famille royale devaient pouvoir prendre part aux débats sociaux, sans susciter de polémique ni se livrer à des attaques personnelles. Ils peuvent s'exprimer sur des thèmes sociaux fondamentaux, sur l'avenir de notre pays et sur les valeurs démocratiques. D'autre part, ils doivent s'abstenir de tout commentaire concernant les débats politiques relatifs aux institutions démocratiques. A défaut d'adopter ce comportement, la Maison royale risque de se projeter elle-même dans une polémique qui pourrait à son tour rejaillir sur la monarchie et sur le chef de l'Etat. La neutralité politique de ce dernier doit être et rester indiscutable.

Ces principes et cette tradition offrent les meilleures garanties pour le maintien de la monarchie constitutionnelle.

La réaction virulente du Vlaams Belang démontre une fois de plus que ce parti ne souhaite que la désintégration de notre pays et la démolition de nos institutions. Les autres partis s'y opposeront par tous les moyens ! (*Applaudissements sur les bancs de la majorité et du cdH*)

Le Premier ministre répète en français la réponse qu'il vient de donner en néerlandais et termine par les mots suivants :

Entre-temps, votre réaction et surtout d'autres réactions virulentes aux propos du Prince ont, au

Nadat zijn uitspraken in de pers bekend waren geworden, heb ik de prins gecontacteerd. Hij heeft me uitleg verschaft bij de context en de inhoud van het gesprek met de journalist. Mijn reactie was dat ik mij kan voorstellen dat de prins zich afzet tegen partijen die voor de splitsing van het land zijn, maar dat hij niet handelde in overeenstemming met zijn huidige en toekomstige constitutionele rol. Terughoudendheid is gepast, zeker als het uitspraken betreft over onze federale staatsstructuur en over de beleidsautonomie van de overheden en politieke partijen, zelfs als bepaalde partijen het niet goed menen met de toekomst van ons land.

Artikel 88 van de Grondwet bepaalt dat de persoon van de Koning onschendbaar is en dat de ministers van de federale regering verantwoordelijk zijn voor zijn handelingen. De Koning kan door niemand ter verantwoording worden geroepen. In de Grondwet staat echter niets over de ministeriële verantwoordelijkheid voor de overige leden van de koninklijke familie. Ook de rechtsleer is ter zake niet eenduidig. Op 3 mei 2000 verklaarde ik in de Kamercommissie Binnenlandse Zaken dat de leden van de koninklijke familie aan de maatschappelijke debatten moeten kunnen deelnemen, zonder polemiek te doen ontstaan of persoonlijke aanvallen te lanceren. Zij kunnen zich uitspreken over fundamentele maatschappelijke thema's, over de toekomst van ons land en over de democratische waarden. Anderzijds moeten zij zich terughoudend opstellen in politieke debatten over de democratische instellingen. Zoniet dreigt het koningshuis zelf in een polemiek terecht te komen, die op haar beurt kan afstralen op de monarchie en op het staatshoofd. De politieke neutraliteit van die laatste moet onbetwistbaar zijn en blijven.

Deze principes en deze traditie bieden de beste garantie voor het behoud van de constitutionele monarchie.

De virulente reactie van het Vlaams Belang maakt alleen maar duidelijk dat deze partij niets liever wil dan de desintegratie van ons land en de afbraak van onze instellingen. De andere partijen zullen zulks niet laten gebeuren! (*Applaus op de banken van de meerderheid en van cdH*)

De Eerste Minister herhaalt in het Frans het antwoord dat hij zonet in het Nederlands heeft gegeven en sluit af met de volgende woorden:

Intussen hebben uw reactie en vooral andere heftige reacties op de verklaringen van de Prins op

moins, montré de façon évidente que vous et l'autre interpellant voulez, en réalité, la désintégration du pays et la démolition de nos institutions. Le gouvernement et, selon moi, tous les autres partis représentés ici ne vous laisseront pas faire (*Applaudissements sur les bancs de la majorité et du cdH*).

01.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le premier ministre répond dans les deux langues. Je suis étonné de l'importance qu'il donne ainsi à cette question.

Le Vlaams Belang ne souhaite nullement le démantèlement des institutions. Nous fonctionnons parfaitement bien au sein de celles-ci. Nous nous demandons seulement ce qu'il va advenir de la Belgique, étant donné les grandes contradictions qui opposent la Wallonie et la Flandre dans le débat communautaire.

Nous ne reprochons pas tant au prince de manquer de respect à un quart de la population flamande, mais plutôt de s'exprimer publiquement contre la régionalisation du commerce extérieur qui a pourtant été approuvée à la majorité des deux tiers au sein du Parlement. La famille royale s'oppose ainsi ouvertement à la poursuite de la régionalisation.

Le premier ministre ferait mieux d'adresser au prince héritier l'appel qu'il avait lancé à la presse à la suite du procès intenté contre mon parti, afin que l'on se garde désormais d'encore parler de nous. Je pense toutefois qu'il est peu probable qu'il parvienne à le convaincre.

01.05 Patrick Cocriamont (FN): Le Front National ne veut en aucun cas s'attaquer aux institutions de ce pays. Il nous semble seulement qu'une notion de simple justice morale commande que la famille royale s'abstienne d'intervenir sur certaines questions comme celle de l'immigration. Pour le reste je vous remercie de votre réponse.

01.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Est-il exact que le président a défendu à MM. De Groote et T'Sijen de poser une question sur ce sujet?

01.07 Patrick De Groote (N-VA): Je comprends la règle des deux questions par semaine. Il se fait que je constitue un groupe politique à moi seul et que cette situation est frustrante.

Le **président**: Je puis le comprendre.

zijn minst duidelijk aangetoond dat het er uzelf en de andere interpellant eigenlijk om te doen is het land te doen uiteenvallen en de instellingen kapot te maken. Niet alleen de regering, maar mij dunkt ook de andere in dit halfroond vertegenwoordigde partijen zullen dat niet laten gebeuren. (*Applaus bij de meerderheid en de cdH*)

01.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): De premier antwoordt in twee talen. Het gewicht dat hij hierdoor aan deze zaak geeft, verbaast mij.

Het Vlaams Belang streeft helemaal geen afbraak van de instellingen na. Wij functioneren prima binnen de instellingen. Wij vragen ons enkel af wat er met België zal gebeuren, gezien de grote tegenstellingen tussen Wallonië en Vlaanderen in het communautaire debat.

Ons verwijt aan de prins is niet in de eerste plaats dat hij een totaal gebrek aan respect toont voor een kwart van de Vlaamse bevolking, maar wel dat hij zich openlijk uitspreekt tegen de regionalisering van de buitenlandse handel die in het Parlement nochtans met een tweederde meerderheid is goedgekeurd. De koninklijke familie verzet zich daarmee openlijk tegen een verdere regionalisering.

De oproep die de premier had gedaan aan de pers na het proces tegen mijn partij om voortaan over ons te zwijgen, zou hij beter richten tot de kroonprins. De kans dat hij hem hiervan kan overtuigen, acht ik echter niet al te groot.

01.05 Patrick Cocriamont (FN): Het Front National wil de instellingen van ons land in geen geval aanvallen. Ons inziens moet de koninklijke familie zich evenwel onthouden van commentaar op vraagstukken zoals de immigratie. Dat is louter een kwestie van morele rechtvaardigheid. Voor de rest dank ik u voor uw antwoord.

01.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Klopt het dat de heren De Groote en T'Sijen van de voorzitter geen vraag mochten stellen over dit onderwerp?

01.07 Patrick De Groote (N-VA): Ik begrijp de regel van de twee vragen per week. Ik ben nu eenmaal een fractie op mezelf en dat blijft frustrerend.

De **voorzitter**: Dat kan ik begrijpen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Question de Mme Nathalie Muylle au premier ministre sur "la présence de troupes rwandaises sur le territoire congolais" (n° P594)

02 Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de eerste minister over "Rwandese troepen op Congolese bodem" (nr. P594)

02.01 **Nathalie Muylle** (CD&V): La Belgique joue un rôle important dans le processus de transition au Congo. Pas plus tard que la semaine dernière, notre pays a été à l'origine de l'accord entre les présidents Kagame et Kabila. Notre pays est également physiquement présent dans la région, entre autres dans le cadre de la MONUC. Récemment, le ministre des Affaires étrangères a toutefois formulé un certain nombre de critiques au sujet du régime congolais.

02.01 **Nathalie Muylle** (CD&V): België speelt een belangrijke rol in het transitieproces in Congo. Vorige week lag ons land nog aan de basis van het akkoord tussen de presidenten Kagame en Kabila. Ook is ons land fysiek aanwezig in de regio, onder meer in het kader van de MONUC. De minister van Buitenlandse Zaken heeft recent wel een aantal bedenkingen bij het Congolese regime uitgesproken.

Il s'avère qu'il y aurait des mouvements de troupes rwandaises dans l'Est du Congo. Le Président Kagame n'est pas digne de confiance : il profite de la faiblesse de la position du Congo et veut faire comprendre par son action que le désarmement des rebelles Hutu, des ex-FAR et des Interahamwe pose un sérieux problème.

Nu blijken er Rwandese troepenbewegingen te zijn in Oost-Congo. President Kagame is niet te betrouwen: hij profiteert van de zwakke positie van Congo en wil met zijn actie het signaal geven dat er een serieus probleem is met de ontwapening van de Hutu-rebellen, de ex-FAR en de Interahamwe.

Quel rôle le gouvernement belge joue-t-il dans cette affaire ? Des mesures seront-elles prises à l'encontre du Président Kagame ? Faut-il renforcer le rôle de la MONUC et de notre pays au sein de celle-ci ?

Welke rol speelt de Belgische regering in deze zaak? Zullen er maatregelen tegen president Kagame worden genomen? Moet de rol van de MONUC en van ons land binnen de MONUC worden versterkt?

02.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): Les tensions à la frontière de l'Est du Congo se sont en effet accrues, en particulier en raison de la déclaration faite par le Président Kagame qui a affirmé qu'il interviendrait lui-même pour résoudre les problèmes avec les rebelles si cela s'avérait nécessaire.

02.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): De spanning aan de Oost-Congolese grens zijn inderdaad toegenomen, niet het minst door de uitspraak van president Kagame dat hij desnoods wel zelf zal ingrijpen om de problemen met de rebellen op te lossen.

Notre pays estime toutefois que le problème ne peut pas être résolu par l'envoi de troupes rwandaises sur le territoire congolais, même si celles-ci devaient être placées sous le commandement des autorités congolaises, comme le Président Kagame l'avait proposé au Président Kabila, à Dar es-Salaam. C'est pourquoi nous exerçons des pressions sur les deux parties. Le désarmement des ex-FAR et des Interahamwe est essentiel à cet égard.

Het Belgische standpunt is evenwel dat het probleem niet kan worden opgelost door middel van Rwandese troepen op het grondgebied van Congo, ook niet als ze onder Congolees bevel komen te staan, zoals president Kagame in Dar-es-Salaam aan president Kabila voorstelde. Wij oefenen daarom druk uit op beide partijen. De ontwapening van de ex-FAR en de Interahamwe is hierbij essentieel.

Ce problème perdure depuis dix ans déjà et ne peut s'éterniser. Les bandes armées génèrent l'instabilité au Congo oriental. Je plaide en faveur d'une mise en œuvre rapide des mécanismes de vérification afin que le Rwanda, le Congo et les

Dit probleem sleept al tien jaar aan en kan niet blijven duren. De gewapende bendes zorgen voor instabiliteit in Oost-Congo. Ik pleit voor een spoedige start van het verificatiemechanisme, zodat Rwanda, Congo en de VN samen kunnen

Nations Unies puissent ensemble localiser ces bandes et évaluer le danger qu'elles représentent. La Monuc doit également être associée au désarmement. À cet effet, le mandat doit être renforcé et le nombre de soldats augmenté. La Belgique n'a cependant pas l'intention d'accroître ses effectifs. Nous avons en revanche proposé de faire assurer par nos officiers l'encadrement de troupes béninoises si elles sont admises au sein de la Monuc. Nous maintenons la pression en entretenant des contacts afin que le mécanisme de vérification puisse être mis en œuvre dans les meilleurs délais.

02.03 Nathalie Muylle (CD&V): Il est manifeste que la tension se fait de plus en plus forte. Hier, les Nations Unies ont signalé que des troupes rwandaises avaient traversé la frontière avec le Congo oriental. L'agence *Belga* a annoncé ce jour que des villages ont été réduits en cendres. On parle de 19 morts. Le rôle du président Kagame dans ce dossier n'est pas innocent.

Le ministre de la Coopération au développement, M. De Decker, a déclaré dans la *Libre Belgique* que le Rwanda violerait tous les accords de paix s'il traversait la frontière congolaise et que la Belgique devrait alors assumer son rôle pour résoudre le problème. Je demande au premier ministre d'intervenir contre le président rwandais si son implication devait apparaître de plus en plus évidente. Je lui demande de faire en sorte que la Belgique joue le rôle international qui est le sien, également au sein de la Monuc, afin d'obtenir la démobilisation et le désarmement au Congo oriental.

02.04 Guy Verhofstadt, premier ministre (*en néerlandais*): J'aurai un nouveau contact demain avec les présidents Kagame et Kabila et avec les représentants des Nations Unies à propos du mécanisme de la vérification. Je maintiendrai cette position.

L'incident est clos.

03 Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la libération forcée de trafiquants de drogue" (n° P595)

03.01 Claude Marinower (VLD): Plusieurs personnes suspectées de trafic de drogue ont été interceptées lundi dernier à l'aéroport de Zaventem. Elles ont été transférées à la prison de Saint-Gilles. À partir de ce moment, le juge d'instruction disposait d'un délai de 24 heures pour délivrer un

contrôleren waar deze bendes uithangen en welk gevaar ervan uitgaat. Ook moet de MONUC worden ingeschakeld voor de ontwapening. Daartoe moet het mandaat worden versterkt en het aantal soldaten worden verhoogd. België is echter niet van plan om zelf zijn aantal soldaten op te voeren. We hebben wel aangeboden dat, indien troepen uit Benin tot de MONUC worden toegelaten, we met officieren voor hun omkadering kunnen zorgen. Wij voeren via voortdurende contacten de druk op, zodat het verificatiemechanisme zo spoedig mogelijk van start kan gaan.

02.03 Nathalie Muylle (CD&V): Het is duidelijk dat de spanning enorm toeneemt. Gisteren meldde de VN dat Rwandese troepen de grens met Oost-Congo zijn overgestoken. Vandaag maakt *Belga* melding van platgebrande dorpen. Er is al sprake van 19 doden. De rol van president Kagame in dit dossier is niet zo onschuldig.

In *La Libre Belgique* stelt minister De Decker van Ontwikkelingssamenwerking dat wanneer Rwanda de Congolese grens oversteeft, dit de schending betekent van alle vredesakkoorden en dat België dan zijn rol moet spelen om dit op te lossen. Ik vraag de eerste minister om op te treden tegen de Rwandese president indien de bewijzen van zijn betrokkenheid toenemen. Ik vraag hem dat België zijn internationale rol speelt, ook in de MONUC, om tot demobilisatie en ontwapening te komen in Oost-Congo.

02.04 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Morgen heb ik opnieuw contact met de presidenten Kagame en Kabila en met de vertegenwoordigers van de VN betreffende het verificatiemechanisme. Ik zal deze boodschap verder vertolken.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verplichte vrijlating van drugsmokkelaars" (nr. P595)

03.01 Claude Marinower (VLD): Een aantal verdachten van drugsmokkel werd vorige maandag op de luchthaven van Zaventem opgepakt. Ze werden overgebracht naar de gevangenis van Sint-Gillis. De onderzoeksrechter had vanaf dan 24 uur de tijd om een aanhoudingsmandaat af te leveren.

mandat d'arrêt. En raison d'une fouille minutieuse à son arrivée à la prison, M. Bulthé, juge d'instruction, n'a eu le temps que de délivrer trois des quatre mandats d'arrêt. La quatrième personne a obligatoirement dû être remise en liberté.

En novembre 2003, la ministre avait déclaré que l'administration pénitentiaire n'opère aucune distinction entre les visiteurs lors des contrôles et des fouilles, ce que je puis confirmer en tant que visiteur régulier.

Comment cet incident a-t-il pu se produire ? Une enquête a-t-elle été ouverte ? Cet incident aurait pu avoir des conséquences beaucoup plus graves. Cela ne doit-il pas inciter l'administration à faire preuve de plus de souplesse lors des fouilles ?

03.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Un incident s'est effectivement produit le 30 novembre 2004 à la prison de Saint-Gilles. Le règlement général des établissements pénitentiaires dispose que toute personne qui entre dans une prison doit se soumettre au contrôle de sécurité minimum par un détecteur de métaux. Cette mesure s'applique à la fois aux personnes étrangères à la prison et au personnel pénitentiaire.

(*En français*) Voici ce qui c'est passé le 30 novembre : une personne ayant avalé des "bolletas" (petits paquets de drogue) ne pouvait se rendre au palais : dans un cas pareil, tout déplacement est dangereux.

Le juge d'instruction est donc allé à la prison avec sa greffière, laquelle a cependant refusé de passer par les installations de sécurité. Je trouve choquant que du personnel judiciaire refuse de se soumettre à ces mesures. Lorsque je vais visiter un établissement pénitentiaire, je m'y soumetts également. J'ai écrit au tribunal de première instance de Bruxelles pour rappeler que la règle s'applique à tous.

Il n'y a pas de problème dans d'autres arrondissements, mais seulement à Bruxelles, et particulièrement à Saint-Gilles. Je vais donc avoir des contacts avec l'ordre judiciaire et cette prison pour voir comment présenter ces mesures de sécurité indispensables.

03.03 Claude Marinower (VLD): Je ne savais pas que l'incident s'est produit lorsque la greffière qui accompagnait le juge a refusé de se soumettre au

Onderzoeksrechter Bulthé had omwille van een grondige foullering bij binnenkomst in de gevangenis, nog slechts de tijd om drie van de vier aanhoudingsmandaten af te leveren. De vierde persoon moest noodgedwongen in vrijheid worden gesteld.

In november 2003 verklaarde de minister dat de penitentiaire administratie bij de controles en foulleringen geen onderscheid maakt tussen de bezoekers. Als niet-occasionele bezoeker kan ik dit bevestigen.

Hoe is dit incident kunnen gebeuren? Werd er een onderzoek opgestart? Dit incident had veel ergere consequenties kunnen hebben. Is dit geen aanleiding voor de administratie om wat meer soepelheid aan de dag te leggen bij de foulleringen?

03.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Er was op 30 november 2004 inderdaad een incident in de gevangenis van Sint-Gillis. Het algemeen reglement van de penitentiaire instellingen stelt dat elke persoon die een gevangenis betreedt, zich moet onderwerpen aan de minimale veiligheidscontrole met een metaaldetector. Dit geldt zowel voor mensen van buiten de gevangenis als voor het penitentiair personeel zelf.

(*Frans*) Op 30 november gebeurde het volgende: iemand die « bolletas » (kleine zakjes met drugs) had ingeslikt, kon niet naar het justitiepaleis komen. In zo'n geval is om het even welke verplaatsing gevaarlijk.

De onderzoeksrechter heeft zich dus samen met zijn vrouwelijke griffier naar de gevangenis begeven. Die laatste weigerde echter via de veiligheidscontrole te passeren. Ik vind het choquerend dat gerechtelijk personeel weigert die maatregelen na te leven. Als ik zelf een penitentiaire inrichting bezoek, moet ik ze ook eerbiedigen. In een schrijven aan de rechtbank van eerste aanleg van Brussel heb ik eraan herinnerd dat de regelgeving op iedereen van toepassing is. Het probleem doet zich alleen voor in Brussel, meer bepaald in Sint-Gillis, en niet in andere arrondissementen. Ik zal dus met de rechterlijke orde en die gevangenis contact opnemen, om te bekijken hoe die onontbeerlijke veiligheidsmaatregelen worden voorgesteld.

03.03 Claude Marinower (VLD): Ik wist niet dat het incident plaatsvond toen de begeleidende griffier weigerde doorheen de metaaldetector te

détecteur de métaux. En fait, ce n'est pas le contrôle au détecteur de métaux pour les avocats, les greffiers ou les juges d'instruction qui pose problème, mais bien l'obligation d'ôter chaussures ou ceintures. Lorsqu'un juge d'instruction doit délivrer un mandat en temps opportun, les deux instances sont tenues de se concerter au préalable. Cela n'a pas été fait en l'occurrence, avec toutes les conséquences qui en découlent.

L'incident est clos.

04 Question de Mme Talbia Belhouari à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le renouvellement des organes représentatifs du culte musulman" (n° P596)

04.01 Talbia Belhouari (PS) : Les mandats des membres de l'Exécutif des musulmans sont arrivés à terme le 31 mai 2004. En juillet, une loi a créé une commission chargée du renouvellement des organes représentatifs du culte musulman auprès des autorités belges. Cette commission aurait défini un calendrier électoral. Pourriez-vous nous informer des modalités et du calendrier de ces élections?

04.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): La commission qui a été instituée par la loi de juillet dernier a effectivement défini un calendrier. C'est le 20 mars 2005 que les musulmans de Belgique vont être invités à élire leurs représentants à l'Assemblée, puis à l'Exécutif des musulmans.

Entre le 13 décembre et le 30 janvier, les électeurs pourront s'inscrire, soit auprès des mosquées, soit directement auprès de la commission. Entre le 13 décembre et le 15 janvier, les éventuels candidats pourront le faire de la même façon. Enfin, le 11 décembre, la commission organisera une réunion générale pour expliquer l'ensemble des dispositions aux représentants des mosquées de Belgique.

J'espère que cette élection rencontrera un intérêt massif de la part de musulmans qui pourront choisir une Assemblée, puis un Exécutif qui reflèteront fidèlement leurs vœux.

04.03 Talbia Belhouari (PS) : Je souhaite bonne chance à chaque candidat.

J'espère que ces élections se dérouleront dans un climat serein, que la campagne sera loyale et

stappen. Het metaaldetectoronderzoek voor advocaten, griffiers of onderzoeksrechters is eigenlijk niet het probleem, wel de verplichting om schoenen of broeksriemen uit te doen. Wanneer een onderzoeksrechter tijdig een mandaat dient af te leveren, moeten beide instanties eerst overleggen. Dat is nu niet gebeurd, met alle gevolgen van dien.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de hernieuwing van de representatieve organen van de islamitische eredienst" (nr. P596)

04.01 Talbia Belhouari (PS): Op 31 mei 2004 liep het mandaat van de leden van de Moslimexecutieve af. In juli werd bij wet een commissie opgericht die belast is met de hernieuwing van de representatieve organen van de islamitische eredienst bij de Belgische overheid. Deze commissie zou de timing voor de verkiezingen hebben vastgelegd. Kan u ons nadere informatie verschaffen over de modaliteiten en de timing van deze verkiezingen?

04.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): De bij de wet van juli jongstleden opgerichte commissie heeft inderdaad een timing vastgelegd. Op 20 maart 2005 zullen de Belgische moslims hun vertegenwoordigers bij de Vergadering, en vervolgens bij de Moslimexecutieve kunnen kiezen.

De kiezers zullen zich tussen 13 december en 30 januari kunnen inschrijven, hetzij bij de moskeeën, hetzij rechtstreeks bij de commissie. Van 13 december tot 15 januari zullen de potentiële kandidaten zich eveneens op identieke wijze kunnen inschrijven. Tot slot zal de commissie op 11 december een algemene vergadering beleggen om het verloop van de verrichtingen aan de vertegenwoordigers van de Belgische moskeeën uiteen te zetten.

Ik hoop dat deze verkiezing op massale belangstelling kan rekenen bij de moslims die een Vergadering, en vervolgens een Executieve kunnen kiezen die een trouwe afspiegeling zullen zijn van wat onder hen leeft.

04.03 Talbia Belhouari (PS): Ik wens elke kandidaat veel succes.

Ik hoop dat die verkiezingen in een sereen klimaat zullen verlopen, dat de verkiezingscampagne loyaal

démocratique et que l'intérêt collectif de la communauté primera l'intérêt individuel.

L'incident est clos.

05 Question de M. Carl Devlies au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'exonération fiscale des livrets d'épargne" (n° P597)

05.01 **Carl Devlies** (CD&V): Les médias ont annoncé que le ministre mène des négociations avec le secteur bancaire concernant l'exonération du précompte mobilier sur les livrets d'épargne. A partir de 2006, les banques retiendraient le précompte mobilier et le verseraient en retour à l'Etat belge. L'épargnant recevrait une attestation lui permettant de récupérer par la suite le montant retenu. Ceci revient à octroyer un prêt sans intérêt sur deux ans à l'Etat.

J'ai discuté récemment avec le premier ministre de la non-diminution du précompte professionnel en 2005, ce qui entraîne le report de 1 milliard d'euros vers 2007. Un autre montant de 1 milliard d'euros est reporté de cette manière de 2004 à 2006. L'année 2006 sera dès lors délicate sur le plan budgétaire et ce nouvel emprunt sans intérêt doit apporter une solution. Les problèmes qui ne manqueront pas d'apparaître lors du remboursement en 2008 seront reportés sur le prochain gouvernement.

Quelles sont les intentions du ministre en matière de précompte mobilier sur les livrets d'épargne ? Le prêt sans intérêt consenti à l'Etat par les épargnants sera-t-il assorti d'une compensation ? Le ministre évoquera-t-il, lors des négociations avec le secteur bancaire, l'uniformisation des règles de calcul des intérêts ?

05.02 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*): Je n'ai pas fait de proposition aux banques en matière de précompte mobilier sur les livrets d'épargne. Des contacts sont pris avec les banques au sujet de la déclaration libératoire unique qui peut être effectuée jusqu'au 31 décembre.

Le gouvernement réalise la réforme fiscale de manière intégrale et correcte. L'exonération sur les intérêts des livrets d'épargne pour les personnes mariées sera doublée. Le gouvernement devra encore prendre des mesures pour lutter contre la fraude qui consiste à avoir recours à plusieurs livrets d'épargne. J'examine ce problème avec les banques, mais aucune proposition n'a encore été

en démocratisch zal zijn en dat het collectieve belang van de gemeenschap voorrang zal krijgen op het belang van individuen.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Carl Devlies aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de belastingvrijstelling op spaarboekjes" (nr. P597)

05.01 **Carl Devlies** (CD&V): In de pers werd bericht dat de minister onderhandelingen voert met de banksector over de vrijstelling van de roerende voorheffing op spaarboekjes. Vanaf 2006 zouden de banken de roerende voorheffing inhouden en doorstorten naar de Belgische Staat. De spaarder zou een attest krijgen zodat hij het ingehouden bedrag later kan recupereren. Men verleent de Staat zo een renteloze lening voor twee jaar.

Onlangs had ik een discussie met de eerste minister over het niet-verlagen van de bedrijfsvoorheffing in 2005, waardoor 1 miljard euro wordt doorgeschoven naar 2007. Er wordt op dezelfde manier ook 1 miljard euro doorgeschoven van 2004 naar 2006. Hierdoor zal 2006 een moeilijk begrotingsjaar worden. Deze nieuwe renteloze lening moet daarvoor een oplossing bieden. De problemen die in 2008 bij het terugbetalen zullen ontstaan, worden doorgeschoven naar de volgende regering.

Wat is de minister van plan met de roerende voorheffing op spaarboekjes? Zal er een compensatie zijn voor de renteloze lening die de spaarders de Staat geven? Zal de minister tijdens de onderhandelingen met de banksector ook uniforme regels voor de berekening van de interesten bespreken?

05.02 **Minister Didier Reynders** (*Nederlands*): Ik heb de banken geen voorstel gedaan inzake de roerende voorheffing op spaarboekjes. Er is contact met de banken over de eenmalig bevrijdende aangifte, die tot 31 december kan worden gedaan.

De regering voert de fiscale hervorming integraal en correct uit. Er komt een verdubbeling van de vrijstelling op interesten uit spaarboekjes voor gehuwden. De regering moet nog maatregelen nemen om fraude te bestrijden via meerdere spaarboekjes en daarover spreek ik met de banken, maar er ligt geen voorstel ter tafel. De heer Devlies mag altijd een wetsvoorstel indienen om de

déposée sur la table à ce jour. M. Devlies peut toujours déposer une proposition de loi visant à faire accorder un prêt sans intérêt à l'Etat par les épargnants.

Pendant plusieurs années, il a été impossible de supprimer des mesures discriminatoires, mais la majorité actuelle y parvient.

05.03 Carl Devlies (CD&V): Il est pour le moins surprenant que la presse relaie la réaction très positive du secteur bancaire à une proposition dont le ministre dit ignorer l'existence.

Comme c'était déjà le cas le 12 mai 2004, je n'ai pas obtenu de réponse à ma question relative au calcul des intérêts. J'insiste auprès du président pour qu'il rappelle au ministre quelles sont ses obligations.

Le **président**: Je lui écris régulièrement à ce sujet mais de nombreuses questions lui sont adressées.

L'incident est clos.

06 Questions jointes de

- Mme Marie Nagy au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement de la pilule contraceptive" (n° P598)
- Mme Marie-Claire Lambert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement de la pilule contraceptive" (n° P600)
- Mme Brigitte Wiaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement de la pilule contraceptive" (n° P601)

06.01 Marie Nagy (ECOLO): L'accès à la pilule contraceptive est important pour les femmes dans la mesure où elle leur permet de disposer de leur corps et de vivre la maternité comme un choix. Cette problématique dépasse ici les questions posées par les médicaments.

Vous avez accepté la stratégie actuelle des firmes pharmaceutiques qui veulent augmenter leurs prix et soustraire certaines marques, 90% des pilules actuelles, au remboursement.

N'allez-vous pas, par ce biais, lancer un message incompréhensible aux femmes et risquer de voir augmenter le recours à l'avortement ?

Je regrette votre décision et espère la mise en place d'une autre stratégie que celle des firmes pharmaceutiques.

spvaarders een renteloze lening aan de Staat te laten verstrekken.

Gedurende enkele jaren was het onmogelijk om discriminerende maatregelen af te schaffen, maar de huidige meerderheid slaagt daar wel in.

05.03 Carl Devlies (CD&V): Het is eigenaardig dat de banken volgens de pers positief reageren op een voorstel dat volgens de minister niet bestaat.

Net als op 12 mei 2004 heb ik geen antwoord gekregen op mijn vraag over de berekening van de rente. Ik dring er bij de voorzitter op aan dat hij de minister zou wijzen op zijn verplichtingen.

De **voorzitter**: Ik schrijf hem regelmatig, maar hij krijgt veel vragen.

Het incident is gesloten.

06 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Marie Nagy aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van de anticonceptiva" (nr. P598)
- mevrouw Marie-Claire Lambert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van de anticonceptiva" (nr. P600)
- mevrouw Brigitte Wiaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van de anticonceptiva" (nr. P601)

06.01 Marie Nagy (ECOLO): Voor de vrouwen is het van groot belang dat ze gemakkelijk over de anticonceptiepil kunnen beschikken omdat ze zo de baas zijn over hun eigen lichaam en het moederschap als een persoonlijke keuze kunnen beleven. Deze problematiek is veel meer dan een puur medische kwestie.

U heeft zich neergelegd bij de huidige strategie van de farmaceutische bedrijven die de prijs van de anticonceptiva willen verhogen en de terugbetaling voor een aantal merken – 90 percent van de thans verkrijgbare pillen – willen afschaffen.

Zullen de vrouwen door deze maatregelen nog wel weten waaraan zich te houden en bestaat het gevaar niet dat het aantal abortussen zal stijgen?

Ik betreur uw beslissing en hoop dat u een andere strategie zal volgen dan deze die door de farmaceutische industrie wordt opgelegd.

06.02 Marie-Claire Lambert (PS): Comme l'a précédemment souligné Mme. Nagy, les deux arrêtés ministériels que vous avez adoptés ces derniers jours entraîneront la suppression du remboursement de 14 pilules contraceptives à savoir 90% du marché. En terme de coûts, cette mesure représente une augmentation de 20%.

Par ailleurs, seul un tiers des pilules concernées sont effectivement remplaçables par des médicaments génériques.

La presse fait état des contraintes auxquelles vous avez été soumis par l'industrie pharmaceutique. En effet, les économies possibles que vous aviez annoncées n'allaient pas en ce sens.

Dès lors, pourriez-vous nous préciser la portée des ces deux arrêtés ministériels ?

Pourriez-vous également nous faire part de votre avis quant à la stratégie mise en œuvre par le secteur pharmaceutique ?

Enfin, quelles mesures entendez-vous prendre pour lutter contre la discrimination des femmes plus défavorisées en matière de contraception ? A cet égard et selon la presse, votre intention serait d'adresser une circulaire ministérielle aux acteurs de la santé. Je vous remercie d'apporter quelques éclaircissements sur cette décision malheureuse.

06.03 Brigitte Wiaux (cdH): Dès le 1^{er} janvier 2005, 90% des pilules contraceptives ne seront plus remboursées et ce, à la demande unilatérale de l'industrie pharmaceutique.

Cette décision antisociale risque de provoquer une augmentation du nombre d'avortements et de grossesses.

Vous vous devez de réagir à une telle pénalisation des femmes.

Comment entendez-vous lutter contre de telles décisions unilatérales ?

Quelles mesures comptez-vous prendre pour garantir un accès peu coûteux aux contraceptifs ?

06.04 Rudy Demotte, ministre (en français): Il s'agit d'une question préoccupante dans la mesure où elle met en lumière la faiblesse des instruments légaux de notre système. A ce jour, il n'existe pas d'outils nous permettant de lutter contre des mesures unilatérales émanant de l'industrie pharmaceutique.

En effet, le champ d'application de l'article 6 de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 est trop étroit et n'apporte dès lors pas de réponse.

06.02 Marie-Claire Lambert (PS): Zoals mevrouw Nagy zonet benadrukte, zullen de twee ministeriële besluiten die u onlangs heeft goedgekeurd, leiden tot het stopzetten van de terugbetaling van 14 anticonceptiepillen die 90 percent van de markt vertegenwoordigen. Dat betekent ook dat de kosten met 20 percent zullen stijgen.

Voorts kan slechts een derde van deze pillen effectief vervangen worden door generische geneesmiddelen.

De pers bericht over beperkingen die u door de farmaceutische industrie worden opgelegd. De mogelijke besparingen die u aankondigde waren nochtans door een heel andere benadering ingegeven.

Kan u dan ook verduidelijken welke draagwijdte die twee ministeriële besluiten hebben?

Kan u tevens uw standpunt over de strategie van de farmaceutische sector meedelen?

Welke maatregelen overweegt u ten slotte om de strijd aan te binden tegen de discriminatie van vrouwen die op het vlak van de anticonceptie het meest kwetsbaar zijn? Volgens de pers bent u van plan een rondzendbrief aan de sector van de gezondheidszorg te richten. Kan u uw ongelukkige beslissing toelichten?

06.03 Brigitte Wiaux (cdH): Vanaf 1 januari 2005 zijn 90 procent van de anticonceptiepillen niet langer terugbetaalbaar, en dit louter op vraag van de farmaceutische industrie.

Die antisociale beslissing kan het aantal abortussen en ongewenste zwangerschappen doen toenemen.

Tegen een dergelijke benadeling van de vrouw kan u niet anders dan reageren.

Hoe zal u zich tegen zulke eenzijdige beslissingen verzetten?

Welke maatregelen overweegt u om anticonceptiemiddelen betaalbaar te houden?

06.04 Minister Rudy Demotte (Frans): Deze aangelegenheid is verontrustend omdat zij aantoon hoe zwak het wettelijk instrumentarium binnen ons systeem wel is. Tot op heden beschikken wij niet over middelen om tegen de eenzijdige maatregelen van de farmaceutische industrie in te gaan.

Het toepassingsgebied van artikel 6 van het koninklijk besluit van 21 december 2001 is inderdaad te beperkt en biedt dus geen oplossing.

De même, l'article 72bis dudit arrêté n'offre pas de réponse susceptible de lutter contre des mesures de déremboursements. A cet égard et dans le cadre du débat sur la loi-santé, nous mènerons une réflexion sur la question.

S'agissant du fond, je tiens à souligner que j'ai longuement discuté avec les différents acteurs afin d'éviter l'application de cette mesure dont les objectifs concernent uniquement la rentabilité. Toutefois, je devais tenir compte de l'assignation en justice ainsi que des risques d'astreintes.

A l'avenir et à court terme, je m'engage à prendre des mesures légales et autres afin de lutter contre de telles décisions.

06.05 Marie Nagy (ECOLO): Je ne peux me satisfaire de votre réponse dans la mesure où le non-remboursement de 90% des pilules contraceptives sera effectif dès le 1^{er} janvier 2005. J'avais préféré que vous suiviez la voie de votre prédécesseur en refusant d'exclure la pilule de la liste de médicaments bénéficiant d'un remboursement.

Vu l'importance de la contraception, je vous encourage donc à lutter contre cette décision dans les plus courts délais.

06.06 Marie-Claire Lambert (PS): J'approuve votre volonté de trouver une solution structurelle et à long terme en la matière. La recherche d'une telle solution requiert du temps.

Dès lors et en l'attente d'un outil juridique à ce jour inexistant, il importe de sensibiliser les acteurs de la santé tels les prescripteurs. D'autre part, les CPAS et les plannings familiaux devront également veiller à promouvoir la contraception dans les milieux les plus défavorisés.

06.07 Brigitte Wiaux (cdH): Dans le court terme, rien n'est possible tandis que vous pouvez compter sur mon intervention lors du débat sur la loi-santé afin de trouver des solutions à long terme.

L'incident est clos.

07 Question de M. Bert Schoofs au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la situation des centres psychiatriques de jour" (n° P602)

Ook op grond van artikel 72bis kan een maatregel die ertoe strekt de terugbetaling van een geneesmiddel te schrappen, niet worden aangevochten. In het raam van het debat over de gezondheidswet zal dat punt aan bod komen.

Wat de grond van de zaak betreft, is hier een lange bespreking met de verschillende actoren aan voorafgegaan, omdat we wilden vermijden dat die maatregel, die louter om financiële redenen wordt genomen, wordt uitgevoerd. Ik moest echter ook met de dagvaarding en met mogelijke dwangsommen rekening houden.

In de toekomst en op korte termijn zal ik zowel wettelijke als andere maatregelen nemen om dat soort beslissingen te bestrijden.

06.05 Marie Nagy (ECOLO): Uw antwoord stelt me teleur. Het is immers een feit dat vanaf 1 januari 2005 90 % van de anticonceptiepillen niet langer zal worden terugbetaald. U had beter gedaan zoals uw voorganger, die weigerde de pil van de lijst van de terugbetaalde geneesmiddelen te schrappen.

Gelet op het belang van de anticonceptie, dring ik erop aan dat u die beslissing zo snel mogelijk ongedaan zou maken.

06.06 Marie-Claire Lambert (PS): Ik vind het positief dat u voor dit probleem streeft naar een structurele oplossing op lange termijn. Dat vraagt echter tijd.

In afwachting van een juridisch instrument is het dan ook belangrijk dat de actoren in de gezondheidszorg, met name de voorschrijvende artsen, worden gesensibiliseerd. Daarnaast moeten de OCMW's en de centra voor gezinsplanning het gebruik van anticonceptiemiddelen bij de kansarmen promoten.

06.07 Brigitte Wiaux (cdH): Op korte termijn zijn er volgens u geen mogelijkheden. Ik zal in ieder geval actief aan de bespreking over de gezondheidswet deelnemen, zodat oplossingen op lange termijn kunnen worden aangedragen.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de afbouw van de dagcentra voor psychiatrie" (nr. P602)

07.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Le ministre suspend l'octroi des subventions aux centres d'activités de jour pour patients psychiatriques sous le prétexte que la transition vers le marché du travail ordinaire serait insuffisante. Cette mesure revêt une dimension communautaire dès lors que la plupart de ces centres se trouvent en Flandre. En wallonie, les soins à domicile sont nettement plus importants et c'est précisément cette forme d'accompagnement que le ministre entend renforcer.

Le ministre pourrait-il regarder dans le blanc des yeux les 1.600 personnes qui se retrouveront à la rue à la suite de sa décision? Quelle attitude adoptera-t-il lors de la conférence interministérielle du 6 décembre au cours de laquelle il essayera probablement de refiler la facture à la Flandre? Hoe gaat hij op 6 december naar de interministeriële conferentie,

07.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): L'accord a été conclu par mon prédécesseur. Selon les dispositions de cet accord, l'accompagnement doit reposer sur deux piliers: l'accompagnement du parcours de formation et l'assistance à l'insertion professionnelle. En ce qui concerne le deuxième pilier, les centres de jour manquent à leurs obligations: seulement 6 pour cent des patients sont parvenus à s'insérer dans le marché de l'emploi. Les autres centres procèdent à une forme d'organisation des loisirs, ce qui n'est pas une compétence fédérale. Cette mesure n'est pas inopinée: le secteur en était informé depuis des mois déjà.

07.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): A peine 12% des personnes encadrées par le VDAB et son pendant wallon accèdent au marché du travail. Les centres de jour, qui atteignent un taux de 6 ou de 8%, font donc plutôt bonne figure, s'agissant de personnes qui n'arrivent normalement pas à s'insérer dans le circuit du travail.

Cet excellent projet de M. Vandenbroucke est donc rayé d'un trait de plume. Parallèlement, il a été décidé d'investir davantage de moyens dans un secteur fort développé en Wallonie. Il s'agit d'un transfert implicite.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Josée Lejeune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le bien-être animal" (n° P603)

07.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): De minister zet de subsidies aan de dagactiviteitencentra voor psychiatrische patiënten stop met het argument dat er te weinig doorstroming zou zijn naar de gewone arbeidsmarkt. Deze maatregel heeft een communautair tintje, omdat de meeste van deze initiatieven zich in Vlaanderen bevinden. In Wallonië is de thuiszorg veel belangrijker, en net die vorm van begeleiding wil de minister versterken.

Kan de minister de 1.600 mensen die door zijn beslissing op straat komen te staan recht in de ogen kijken? Hoe gaat hij op 6 december naar de interministeriële conferentie, waar hij wellicht zal proberen om de factuur naar Vlaanderen door te schuiven?

07.02 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): De overeenkomst werd door mijn voorganger afgesloten. Volgens de bepalingen van die overeenkomst moet de begeleiding op twee pijlers rusten: de vormingstrajectbegeleiding en de arbeidstrajectbegeleiding. Wat die tweede pijler betreft, schieten de dagcentra tekort: amper 6 procent van de patiënten vonden de weg naar normale tewerkstelling. De anderen doen aan een vorm van vrijetijdsbesteding, wat geen federale bevoegdheid is. De maatregel is geen verrassing: de sector is al maandenlang op de hoogte.

07.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): De VDAB en zijn Waalse tegenhanger realiseren maar een doorstroming naar de arbeidsmarkt van 12 procent. De dagcentra doen het met 6 of 8 procent dus nog lang zo slecht niet, als men bedenkt dat het om mensen gaat die normaal niet in het arbeidscircuit terechtkomen.

Dit was een goed project van minister Vandenbroucke, dat nu gewoon wordt afgeschaft. Tegelijk zal er meer worden geïnvesteerd in een sector die goed is uitgebouwd in Wallonië. Dit is een impliciete transfer.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het dierenwelzijn" (nr. P603)

08.01 Josée Lejeune (MR): Il y a quelques jours, une association de défense des animaux mettait en évidence la souffrance endurée par les animaux élevés pour leur peau en Belgique. Je n'irais pas jusqu'à préconiser l'interdiction de tels élevages, en raison des répercussions qu'une telle mesure aurait pour l'emploi, mais j'estime qu'il serait intéressant de réglementer les mesures d'hygiène, la dimension des cages et les techniques de mise à mort.

08.02 Rudy Demotte, ministre (en français) : L'arrêté du 16 janvier 1998 détaille les six modes d'exécution animale tolérés. La méthodologie précise n'est malheureusement pas réglementée. Je demanderai l'avis de la commission du bien-être animal sur les dispositions à prendre.

08.03 Josée Lejeune (MR): Il est urgent de trouver une solution à cette problématique. La balle est dans votre camp.

L'incident est clos.

09 Question de M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le Maribel social" (n° P604)

09.01 Benoît Drèze (cdH): En 1997, au moment de l'adoption du Maribel social, un certain nombre de principes faisaient l'objet d'un accord au sein de la majorité. Notamment, à la demande du secteur non-marchand, la conversion intégrale de la réduction Maribel social en emplois nets supplémentaires, contrairement à ce qui est fait dans le secteur non-marchand. Ensuite, le renforcement de cette mesure à chaque fois qu'un renforcement des réductions de cotisations est accordé. Et, enfin, le souci que l'intégralité des réductions soit maintenue, chaque fois que des moyens sont non utilisés, par le biais des fonds de récupération.

Or, en 2002, deux milliards ont été prélevés par le gouvernement précédent pour équilibrer le budget de la sécurité sociale. Et on remet le couvert aujourd'hui. Mardi, en commission de l'Emploi, nous avons voté la base légale des décisions budgétaires prises, sans disposer d'aucune note budgétaire. Ultérieurement, vous annoncez, dans votre note de politique générale « Affaires sociales », le prélèvement de 148 millions dans le Maribel social.

08.01 Josée Lejeune (MR): Enkele dagen geleden vestigde een dierenrechtenvereniging de aandacht op het lijden van dieren die in ons land voor hun pels worden gekweekt. Ik wil niet pleiten voor een verbod op het kweken van dieren met dat doel, omdat zo'n maatregel aanzienlijke gevolgen voor de werkgelegenheid zou hebben, maar naar mijn mening zou het aangewezen zijn dat er regels zouden worden uitgevaardigd met betrekking tot de verzorging, de afmetingen van de kooien en de manieren waarop de dieren worden gedood.

08.02 Minister Rudy Demotte (Frans): In het besluit van 16 januari 1998 worden zes manieren aangegeven waarop dieren mogen worden gedood. Er bestaat echter geen wettelijke regeling met betrekking tot de precieze methode die moet worden toegepast. Ik zal het advies van de Commissie voor het dierenwelzijn vragen over de maatregelen die dienaangaande dienen te worden genomen.

08.03 Josée Lejeune (MR): Er moet dringend een oplossing voor dat probleem worden gevonden. De bal ligt in uw kamp.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de sociale Maribel" (nr. P604)

09.01 Benoît Drèze (cdH): Toen de sociale Maribel in 1997 werd aangenomen, was er binnen de meerderheid een akkoord over een aantal principes, waaronder, op verzoek van de non-profitsector, de integrale omzetting van de lastenverlaging in het kader van de sociale Maribel in netto extra banen, in tegenstelling tot wat in de marktsector gebeurt, en het principe dat nieuwe lastenverlagingen systematisch vertaald zouden worden in nieuwe bijkomende werkgelegenheid. Ten slotte moest de integrale lastenverlaging ook behouden blijven; middelen die niet uitgegeven werden, moesten naar terugvorderingsfondsen vloeien.

In 2002 hield de vorige regering twee miljard van deze middelen af om de begroting voor de sociale zekerheid in evenwicht te brengen. En nu is het weer zover. Dinsdag hebben we in de commissie die zich met de werkgelegenheid bezighoudt, zonder over enigerlei begrotingsnota te beschikken de wettekst goedgekeurd die als basis zal dienen voor de begrotingstechnische beslissingen die genomen werden. In uw algemene beleidsnota "Sociale Zaken" kondigde u vervolgens aan dat er

148 miljoen uit de sociale Maribel geput zou worden.

Trouvez-vous normal que des députés soient amenés à voter des textes sans connaître leur impact ? L'impact budgétaire pour 2005 est-il bien de 148 millions ? Vous évoquez un déficit dû à un manque de perception dans le secteur marchand, que vous allez financer en allant chercher de quoi le combler dans le non-marchand. Ce n'est pas normal. N'y a-t-il pas un problème de financement alternatif puisque, depuis 1999, le déficit de financement alternatif par rapport à l'augmentation des réductions de cotisations est de 1,3 milliard ?

09.02 Rudy Demotte, ministre (*en français*): Je vous signale que la mesure avait déjà été annoncée dans la déclaration de politique générale à la rentrée.

Par ailleurs, j'ai annoncé hier en commission que j'annoncerai la semaine prochaine les chiffres que, finalement, je vous communique aujourd'hui. Je ne trouve guère correct de faire comme si je n'avais rien dit. Plus de la moitié des 148 millions s'expliquent par 79 millions de ré-estimation du niveau des recettes ONSS-APL. Quarante millions correspondent à des mesures de trésorerie. Un montant de 14,5 millions résulte d'une mesure prise sur les reliquats. Un autre montant de 14,5 millions est réinjecté dans la gestion globale à partir des montants prélevés sur 2003, début 2004.

Et donc, nous créons des emplois nets, nous réalimentons le Maribel social et, en ce qui concerne le financement alternatif, nous garantissons l'équilibre budgétaire et financier de la sécu.

09.03 Benoît Drèze (cdH): Mardi, nous avons voté des dispositions sans connaître les chiffres - communiqués par la suite. La semaine prochaine, il s'agira d'une autre discussion.

Je ne comprends pas pourquoi on va chercher de l'argent dans les fonds de récupération pour le sortir du non-marchand, plutôt que d'y réaffecter les moyens, alors que le secteur est demandeur.

L'incident est clos.

10 Question de Mme Annemie Turtelboom à la ministre de l'Emploi sur "la grève de la CGSP à l'ONEM" (n° P605)

Vindt u het normaal dat de volksvertegenwoordigers teksten moeten goedkeuren zonder de weerslag ervan te kunnen inschatten? Zal het kostenplaatje voor de begroting in 2005 wel degelijk 148 belopen? U gewaagt van een tekort tengevolge van een ontoereikende inning in de marktsector, dat u wil financieren met middelen uit de non-profitsector. Dat kan toch niet! Rijst hier geen probleem met betrekking tot de alternatieve financiering? Sinds 1999 bedraagt het tekort in de alternatieve financiering ten opzichte van de verhoging van de bijdrageverminderingen immers 1,3 miljard.

09.02 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Ik meld u dat de maatregel al aangekondigd werd in de algemene beleidsverklaring bij het begin van het parlementaire jaar.

Bovendien heb ik gisteren in de commissie gezegd dat ik volgende week de cijfers zou geven, die ik uiteindelijk vandaag meedeel. Ik vind het niet correct dat men doet alsof ik niets gezegd zou hebben. Meer dan de helft van de 148 miljoen vloeit voort uit een nieuwe raming van de RSZ-PPO ontvangsten voor een bedrag van 79 miljoen. 40 miljoen zijn afkomstig van thesauriemaatregelen. Een bedrag van 14,5 miljoen vloeit voort uit een maatregel betreffende de overschotten. Een ander bedrag van 14,5 miljoen wordt opnieuw aan het globaal beheer besteed op basis van de in 2003 en begin 2004 gerecupereerde bedragen.

Wij creëren dus nettobanen, wij spijzen de sociale Maribel en, voor wat de alternatieve financiering betreft waarborgen wij het budgettaire en financiële evenwicht van de sociale zekerheid.

09.03 Benoît Drèze (cdH): Dinsdag hebben wij over maatregelen gestemd, zonder de cijfers te kennen die pas later meegedeeld werden. Volgende week wordt een andere bespreking gevoerd.

Ik begrijp niet waarom men via de terugvorderingsfondsen geld uit de non-profit sector haalt en de middelen niet opnieuw aan die sector, die vragende partij is, besteedt.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "de ACOD-staking bij de RVA-werknemers" (nr. P605)

10.01 Annemie Turtelboom (VLD): La CGSP organise aujourd'hui à l'ONEM une grève de protestation contre le report d'augmentations salariales promises, mais aussi contre le système d'activation. Celui-ci pousserait les demandeurs d'emploi dans la voie des emplois 'de seconde zone' alors que le système est seulement destiné à vérifier si les chômeurs cherchent du travail. Le stress des travailleurs s'en trouverait augmenté bien que l'Etat ait libéré des fonds supplémentaires et recruté 115 personnes. De plus, les facilitateurs seraient souvent plus jeunes que les demandeurs d'emplois qu'ils sont censés contrôler.

Je m'étonne de ces plaintes, car le nouveau système d'activation résulte d'un accord entre les partenaires sociaux et le gouvernement tandis que le régime des sanctions est devenu plus clément. De plus, je n'ai jamais eu d'échos venant de la CGSP laissant entendre que les demandeurs d'emploi flamands seraient plus prestement sanctionnés que les demandeurs d'emploi bruxellois et wallons.

La ministre modifiera-t-elle le calendrier relatif aux augmentations salariales ? Approuve-t-elle l'action de grève ? A-t-elle reçu de la CGSP des signaux concernant des problèmes de transmission ? A-t-on tenu compte, lors du recrutement de 115 nouveaux collaborateurs, de l'âge de ces personnes ?

10.02 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*): LA CGSP n'est pas opposée au plan d'activation des demandeurs d'emploi. Une personne s'est exprimée contre le plan, prétendument au nom du syndicat, mais le syndicat s'est démarqué de ces propos. Le problème visé par la CGSP est celui des personnes passant à un niveau supérieur au terme d'exams, mais qui ne bénéficient pas directement de l'échelle barémique supérieure puisqu'il y a une répartition sur trois ans. Des exams étant organisés tous les six mois, un décalage de deux ans peut apparaître dans certains cas.

La demande du syndicat me paraît légitime mais je dois agir dans les limites du budget. Je verrai avec l'ONEM ce qu'il y a moyen de faire. S'il s'avérait que nous disposons d'une marge plus importante que ce qui a été estimé jusqu'ici, nous pourrions l'utiliser pour accélérer les augmentations salariales.

Sans doute la personne que j'évoquais à l'instant estimait-elle qu'il aurait été préférable de liquider l'augmentation plutôt que d'engager 120

10.01 Annemie Turtelboom (VLD): Vandaag organiseert ACOD eenstaking bij de RVA, omdat een beloofde loonsverhoging uitblijft en omdat er klachten zijn over het activeringssysteem. Dit systeem zou de werklozen in de richting van nepjobs duwen, terwijl de bedoeling van het systeem enkel is om te controleren of de werklozen werk zoeken. Het zou de stress bij de werknemers verhogen, hoewel de overheid extra geld heeft vrijgemaakt en 115 mensen inzet. Bovendien zouden de facilitatoren vaak jonger zijn dan de werklozen die ze moeten controleren.

Deze klachten verbazen mij, omdat het nieuwe activeringssysteem een afspraak was tussen de sociale partners en de regering en omdat het sanctioneringssysteem milder werd gemaakt. Ten slotte heb ik ACOD nooit gehoord over de snellere bestraffing van Vlaamse werklozen ten opzichte van de Brusselse en Waalse werklozen.

Zal de minister de timing van de loonsverhoging aanpassen? Keurt zij de stakingsactie goed? Heeft zij ooit signalen gekregen van ACOD over problemen met de transmissie? Werd er bij de indienstneming van 115 nieuwe personeelsleden rekening gehouden met de leeftijd?

10.02 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*): ACOD is niet tegen het activeringssysteem voor werklozen. Eén iemand was tegen en sprak zagezegd namens de vakbond, maar die nam afstand van zijn uitspraken. Wat ACOD wil, gaat over mensen die via exams naar een hoger niveau verhuizen maar op financieel vlak niet meteen in de hogere schaal terechtkomen. Er is immers een spreiding over drie jaar. Omdat er om de zes maanden exams worden georganiseerd, kan er voor sommigen een vertraging van twee jaar optreden.

Ik vind de vraag van de vakbond legitiem, maar kan niet meer doen dan wat budgettair mogelijk is. Samen met de RVA wil ik nagaan wat er kan. Vinden we een grotere marge dan tot nu toe was ingeschat, dan kan die worden gebruikt om het loon sneller te verhogen.

De persoon over wie ik het daarnet had, vond waarschijnlijk dat men eerst de verhoging had kunnen uitbetalen in plaats van 120 facilitatoren

facilitateurs. Mais pour le gouvernement, l'activation des chômeurs est prioritaire.

Certains facilitateurs sont en effet jeunes et sans expérience. Peut-être allons-nous dès lors devoir les assister dans leur travail. Mais, grâce à la formation qui leur a été dispensée, ils sont assurément sur le bon chemin.

10.03 Annemie Turtelboom (VLD): Le syndicat a en effet déjà fait marche arrière en matière d'activation mais, selon le premier communiqué, il éprouvait des difficultés. Il est étonnant que des fonctionnaires contestent une décision politique.

Nous ne devons pas donner à croire que les jeunes gens sont inaptes à juger correctement. Nous déployons de gros efforts pour mettre un terme à la discrimination qui frappe les aînés. Il ne saurait être question d'imposer des critères supplémentaires aux jeunes et donc de générer une nouvelle discrimination.

L'incident est clos.

11 Question de Mme Valérie De Bue au ministre de la Mobilité sur "les nouvelles réglementations pour les auto-écoles" (n° P606)

11.01 Valérie De Bue (MR): La presse relaie ce matin le mécontentement du secteur des auto-écoles. Elles vous ont remis une pétition. Les inscriptions aux cours théoriques ont chuté de 50% en octobre 2004 par rapport à octobre 2003. Les principaux griefs portent sur les arrêtés royaux du 1^{er} août et du 1^{er} décembre ainsi que sur vos déclarations à la presse. Vous jugez les leçons de conduite trop coûteuses et semblez vouloir privilégier l'expérience par rapport à la formation. Vous souhaitez également revoir le système de formation sur plusieurs années. Quelle est votre réaction par rapport à ce mécontentement ?

Par ailleurs, le secteur a fait différentes propositions. Quelles sont vos réactions par rapport à celles-ci? Ne faut-il pas réviser l'arrêté royal dont trois articles ont été suspendus par le Conseil d'état ?

11.02 Renaat Landuyt, ministre (en français): L'objectif du gouvernement est d'améliorer la formation à la conduite et de la rendre moins chère. Deux voies sont envisagées : la libération du marché et le recours au bénévolat. La libération est visée par l'arrêté royal en vigueur depuis le 1^{er} décembre.

aan te nemen. De regering vindt de activering van werklozen echter prioritair.

Sommige facilitatoren zijn inderdaad jong en zonder ervaring. Misschien zullen we hen dus moeten bijstaan. Dankzij de vorming die ze hebben gekregen, zijn ze alvast op de goede weg.

10.03 Annemie Turtelboom (VLD): De vakbond krabbelde inderdaad al terug inzake de activering, maar in het eerste persbericht stond letterlijk dat ze er moeilijk mee had. Het is merkwaardig dat ambtenaren een politieke beslissing aanvechten.

We mogen niet het beeld creëren dat jonge mensen niet goed kunnen beoordelen. We doen heel wat inspanningen om de discriminatie van ouderen weg te werken. Het kan niet de bedoeling zijn om bijkomende criteria op te leggen aan jongeren en zo een nieuwe discriminatie in te voeren.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Mobiliteit over "de nieuwe reglementering voor autorij scholen" (nr. P606)

11.01 Valérie De Bue (MR): In de pers van vanochtend wordt gewag gemaakt van het ongenoegen in de sector van de autorij scholen. Die scholen hebben u een petitie overhandigd. In oktober 2004 is het aantal inschrijvingen voor de theoretische opleiding met 50% teruggelopen in vergelijking met oktober 2003. De belangrijkste grieven hebben betrekking op de koninklijke besluiten van 1 augustus en 1 december en de verklaringen die u in de pers heeft afgelegd. Volgens u zijn de rijopleidingen te duur en blijkbaar wil u dat er meer aandacht gaat naar de ervaring en minder naar de opleiding. U wil tevens de opleiding herzien en over verscheidene jaren spreiden. Wat is uw reactie op dat ongenoegen?

Voorts heeft de sector verscheidene voorstellen geformuleerd. Wat vindt u daarvan? Moet het koninklijk besluit waarvan drie artikelen door de Raad van State werden geschorst, niet worden herzien?

11.02 Minister Renaat Landuyt (Frans): De regering streeft naar een betere en goedkopere rijopleiding. Zij overweegt daarbij twee denksporen: de vrijmaking van de markt en het inschakelen van vrijwilligers. Het koninklijk besluit dat op 1 december van kracht is geworden strekt tot een vrijmaking van de markt.

Les articles suspendus par le Conseil d'Etat limitent surtout le volet bénévolat. Il devrait être possible pour un bénévole qui veut aider les gens de le faire. Mais un tel bénévole doit être formé. C'est pour cette raison que nous aurons besoin de plus d'instructeurs.

11.03 Valérie De Bue (MR): Vous dites qu'il faut plus d'instructeurs. Mais la mise en pratique de l'arrêté royal qui ne rend plus obligatoire les cours théoriques après deux échecs va limiter le nombre d'instructeurs. Il y a là une contradiction. Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue la qualité de la formation. Il faut pousser à une meilleure qualité tant pour les professionnels que pour les bénévoles. Mais il ne faut pas déstructurer le secteur qui demande une plus grande concertation.

L'incident est clos.

12 Agenda

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 1er décembre 2004, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, les propositions de loi suivantes :

- la proposition de loi de Mme Magda De Meyer, MM. Philippe Monfils et Bruno Van Grootenbrulle, Mmes Hilde Vautmans et Dalila Douifi, M. David Geerts modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (n°s 1405/1 et 2).
- la proposition de loi de M. Pieter De Crem et Mme Trees Pieters modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (n°s 1415/1 et 2).

M. Miguel Chevalier fera un rapport oral.

De door de Raad van State geschorste artikelen betreffen in hoofdzaak de bepalingen betreffende de vrijwilligers. Wie een ander op vrijwillige basis wil helpen, zou die mogelijkheid moeten hebben. Zo een vrijwilliger moet echter ook worden opgeleid. Daarom zullen er meer instructeurs nodig zijn.

11.03 Valérie De Bue (MR): U zegt dat er meer instructeurs nodig zijn. De toepassing van het koninklijk besluit waardoor het volgen van theorielessen nadat men tweemaal zakte niet langer verplicht is, zal echter het aantal instructeurs verminderen. Bovendien moet de nodige aandacht naar de kwaliteit van de opleiding gaan, zowel wat de beroepssector als wat de vrijwilligers betreft. De sector, die vragende partij is voor meer overleg, mag echter niet worden ontwricht.

Het incident is gesloten.

12 Agenda

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 1 december 2004, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag volgende wetsvoorstellen in te schrijven:

- het wetsvoorstel van mevrouw Magda De Meyer, de heren Philippe Monfils en Bruno Van Grootenbrulle, de dames Hilde Vautmans en Dalila Douifi en de heer David Geerts tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstrepen (nrs 1405/1 en 2).
- het wetsvoorstel van de heer Pieter De Crem en mevrouw Trees Pieters tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstrepen (nrs 1415/1 en 2).

De heer Miguel Chevalier zal mondeling verslag uitbrengen.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Projets et propositions

13 **Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1427/1-2)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

13.01 **Filip Anthuenis**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1427/1)

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4, avec corrections de texte, sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 **Proposition de loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus (231/1-16)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

14.01 **André Perpète**, rapporteur: Je suis heureux et fier de vous présenter cette proposition de loi attendue depuis longtemps. Les membres de la commission ont effectué plusieurs visites d'établissements pénitentiaires.

Des pétitions ont aussi été adressées à la commission qui les a examinées. La discussion des articles s'est basée sur l'amendement global n°1, cosigné par les membres du bureau de la commission.

Ontwerpen en voorstellen

13 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1427/1-2)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

13.01 **Filip Anthuenis**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1427/1)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen met de tekstverbeteringen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Voorstel van basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden (231/1-16)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

14.01 **André Perpète**, rapporteur: Ik ben tevreden en trots dat ik u dit lang verwachte wetsvoorstel mag voorstellen. De commissieleden hebben verscheidene gevangenissen bezocht.

Verzoekschriften werden bezorgd aan de commissie die ze heeft onderzocht. De artikelen werden besproken op grond van het alomvattend amendement nr. 1 dat medeondertekend werd door de leden van het bureau van de commissie.

Dans son exposé introductif, M. Van Parys a rappelé que notre droit pénitentiaire manquait jusqu'ici d'une base légale solide ; le pouvoir exécutif et l'administration prenaient les mesures d'application des peines et de détermination du statut juridique des détenus. Il faut donc régler cette matière par la voie légale et définir les droits et les obligations des détenus, tout comme les objectifs à leur égard.

La proposition de loi a une longue histoire puisque dès 1996, le ministre de la Justice envisageait projet de loi de principes en la matière, dont il confia la rédaction au professeur Dupont. Dans ce cadre, l'arrêté royal du 25 novembre 1997 institua la commission chargée de l'élaboration de la loi, avec pour tâches d'étendre cet avant-projet à la catégorie des prévenus inculpés et accusés, de consulter les acteurs intéressés et d'envisager l'instauration des tribunaux d'application des peines. Cette commission a achevé son rapport en 2000. Le 5 juillet 2000 fut présenté son rapport final, que le ministre remit au président de la commission de la Justice aux fins d'examen.

C'est au cours de la précédente législature que l'avant-projet de loi fut transformé en proposition de loi.

Cette proposition de loi à l'examen a fait l'objet de six réunions de la commission de la Justice et plusieurs établissements pénitentiaires ont été visités. La commission procéda également à des auditions dont celle du Professeur Dupont. Les quinze premiers articles furent examinés, mais la commission constata qu'elle ne pourrait pas terminer ses travaux à temps, et décida de reprendre les principes de base de la proposition dans une résolution, adoptée le 20 mars 2003. M. Van Parys souligna, enfin, l'importance de la proposition en exprimant l'espoir qu'elle puisse être adoptée durant la présente législature.

Le Professeur Dupont présenta ensuite son exposé à un auditoire renouvelé puisque quatre seulement des dix-sept membres de la commission en faisaient déjà partie sous la législature précédente. Il exprima ses préoccupations quant à la situation du projet de loi à l'examen et à son inscription à l'ordre du jour de la commission.

In zijn inleidende uiteenzetting heeft de heer Van Parys erop gewezen dat ons penitentiair recht tot dan toe gekenmerkt werd door een gebrek aan afdoende wettelijke basis. Aan de uitvoering van de vrijheidsberovende straffen en de rechtspositie van de gedetineerden werd immers door de uitvoerende macht en de administratie inhoud gegeven. Er is dan ook nood aan een wettelijke regeling van deze materie met een duidelijke bepaling van de rechten en plichten van gedetineerden en van de doelstellingen van de maatregelen die ten aanzien van hen getroffen worden.

Dit wetsvoorstel kent een lange voorgeschiedenis. In 1996 heeft de minister van Justitie het ontwerp van de beginselenwet gevangeniswezen in het vooruitzicht gesteld. Deze opdracht werd aan professor dr. Lieven Dupont toevertrouwd. In dit kader werd bij koninklijk besluit van 25 november 1997 de commissie opgericht die belast werd met het opstellen van de wet. Haar taak bestond in het uitbreiden van het voorontwerp tot de categorie van verdachten, beklaagden en beschuldigen, het consulteren van de betrokken actoren en het onderzoeken van de mogelijkheden tot instelling van strafuitvoeringsrechtbanken. In 2000 heeft deze commissie haar verslag afgerond. Op 5 juli 2000 werd het eindverslag voorgesteld dat door de minister ter bespreking werd bezorgd aan de voorzitter van de commissie voor de Justitie.

Tijdens de vorige zittingsperiode werd het voorontwerp van wet omgevormd tot wetsvoorstel.

Dit wetsvoorstel werd tijdens zes vergaderingen van de commissie voor de Justitie besproken. De commissie heeft een aantal strafinrichtingen bezocht. Er werd een hoorzitting gehouden met o.a. professor dr. Dupont. De eerste 15 artikelen werden besproken, maar de commissie stelde vast dat ze haar werkzaamheden niet tijdig kon beëindigen en heeft dan beslist om de grondprincipes van het voorstel over te nemen in een resolutie die op 20 maart 2003 werd goedgekeurd. De heer Van Parys benadrukte tot slot het belang van het voorstel en hoopte dat het tijdens deze zittingsperiode zou kunnen worden aangenomen.

Vervolgens hield Professor Dupont zijn uiteenzetting voor een vernieuwd gehoor. Van de 17 leden van de vorige commissie voor de Justitie waren er immers maar 4 dezelfde. Hij sprak dan ook zijn bezorgdheid uit over de reactualisering van het ontwerp en over zijn agendering op de agenda van de commissie.

Il fit référence aux bouleversements de l'univers carcéral français après la publication dans *Le Figaro* en janvier 2000 du témoignage du médecin-chef de la prison de la Santé à Paris, sur la situation – notamment sanitaire – dans les prisons, qui a provoqué un débat national et des réactions parlementaires. Dès février 2000, l'Assemblée nationale avait institué une commission d'enquête sur le sujet. Tous les établissements pénitentiaires français furent visités et le Professeur Dupont invita les membres de la commission belge à en visiter également le plus grand nombre possible. Il y eut aussi en France de nombreuses auditions, qui permirent d'écouter les acteurs du monde pénitentiaire.

Le Professeur Dupont considéra que la commission devrait faire preuve de courage car la question du statut juridique des détenus n'est pas populaire et irrite l'opinion publique. Le Premier président de la Cour de cassation de France et l'ancien garde des Sceaux avaient souligné la nécessité d'un consensus politique à la réforme, qu'il serait inconvenant d'exploiter de manière populiste en fonction d'intérêts particuliers.

Ils ont également souligné que l'univers carcéral est un lieu où l'État de droit est souvent ignoré. En fait, l'étendue et la nature des libertés des détenus dépendent du ministre de la Justice, leur statut étant réglé par des circulaires ministérielles, ce qui n'est pas normal.

La mission de la commission est d'étudier les textes, de les amender et les corriger pour déterminer à quelles limitations les détenus peuvent être soumis, et de quels droits ils peuvent jouir sans restriction. La politique pénitentiaire peut aussi être différente selon le pourcentage des personnes incarcérées (pour 100.000 habitants, 85 détenus en Belgique, 60 dans les pays scandinaves mais 700 aux États-Unis).

Le professeur Dupont insista, enfin, sur le fait que le non-respect des droits de l'homme crée un terrain favorable à la misère et à la criminalité au niveau mondial. Il est paradoxal de condamner à un emprisonnement des personnes ayant violé les règles fondamentales de notre société, alors qu'à l'égard de la population carcérale, nous ne

Hij verwees naar de grote omwentelingen op penitentiair vlak die naar aanleiding van een artikel in *Le Figaro* in januari 2000 in Frankrijk hadden plaatsgevonden. Het ging om de getuigenis van de *Médecin Chef à la prison de la Santé* over de – vooral sanitaire – levensomstandigheden in de gevangenissen, wat leidde tot een nationaal debat en reacties van de parlementariërs. In februari 2000 heeft de Assemblée nationale een parlementaire onderzoekscommissie opgericht. Alle Franse strafinrichtingen werden bezocht. Professor Dupont verzocht de commissieleden eveneens zoveel mogelijk gevangenissen te bezoeken. In Frankrijk werden ook talrijke hoorzittingen gehouden waarop de actoren van de strafinrichtingen werden gehoord.

Professor Dupont was van oordeel dat de commissie over voldoende moed moest beschikken vermits de problematiek van de rechtspositie van de gedetineerden niet populair is en tegen de haren van de publieke opinie instrijkt. De eerste voorzitter van het Hof van Cassatie van Frankrijk en de gewezen minister van Justitie hadden erop gewezen dat er over de hervorming een politieke consensus moet bestaan en dat het onwettig zou zijn deze hervorming in functie van particuliere belangen op populistische wijze te exploiteren.

Voorts merkten ze op dat de gevangenis een plaats is waar de principes van de rechtsstaat vaak niet gelden. De mate waarin de gedetineerden bepaalde vrijheden genieten, hangt af van wie minister van Justitie is. De rechtspositie van de gedetineerden wordt immers geregeld bij ministeriële circulaires, en dat is niet gezond.

De opdracht van de commissie bestaat erin de teksten te bestuderen, te amenderen en te verbeteren, om te bepalen welke beperkingen er aan de gedetineerden kunnen worden opgelegd en welke rechten zij onbeperkt kunnen genieten. Er kan ook een verschillend gevangenisbeleid gevoerd worden afhankelijk van het percentage gedetineerden (in België zijn er 85 gedetineerden per 100.000 inwoners, tegen 60 in de Scandinavische landen en 700 in de Verenigde Staten).

Ten slotte benadrukte professor Dupont dat het met voeten treden van de mensenrechten een voedingsbodem creëert voor ellende en criminaliteit over de hele wereld. Paradoxaal genoeg veroordelen wij mensen tot een gevangenisstraf omdat zij de grondregels van onze samenleving hebben geschonden, maar ten aanzien van de

respectons pas les principes élémentaires de l'État de droit. Une loi de principes est donc indispensable.

Mmes Lalieux et Nagy, MM. Van Parys et Courtois ont apporté leur soutien à la proposition et ont reconnu la nécessité d'un large débat.

M. Laeremans, tout en estimant la situation dans les prisons déplorable et regrettant que la Belgique n'ait pas de loi de principes, ne peut souscrire à la philosophie de base, selon laquelle la privation de la liberté constitue une sanction en soi et que la vie du détenu doit correspondre à celle au-dehors. Les peines doivent être exécutées sans laxisme, d'autant que la Belgique est une plaque tournante de la criminalité internationale.

En réponse, le professeur Dupont considère que la mise en œuvre de la proposition dépendra de la capacité de l'administration à se réorganiser et à mettre sur pied des formations pour son personnel. Il insiste sur le problème de la surpopulation et souhaite que le Parlement soit informé annuellement de ses causes structurelles. Il souligne que la Belgique a déjà été épinglée par le Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants, notamment en raison de l'absence de droit de plainte pour les détenus.

Dans son exposé, Mme Onkelinx, ministre de la Justice, insista sur la nécessité d'une base légale en la matière plutôt que de s'en tenir à l'arrêté royal du 21 mai 1965, portant règlement général des établissements pénitentiaires et à une multitude de circulaires ministérielles.

Elle constata que l'absence de statut juridique du détenu interpelle au regard du principe de la légalité des peines inscrit dans la Constitution et plusieurs conventions internationales, cette absence faisant de la prison une zone de non-droit, ce à quoi il faut remédier, le détenu restant un citoyen et devant être informé des règles applicables et voir ses droits fondamentaux reconnus et respectés.

Elle ajouta que la proposition est une proposition de principes, et qu'un équilibre devra être trouvé entre la compétence du législatif et celle de l'exécutif.

mensen in de gevangnissen respecteren wij niet eens de meest elementaire principes van de rechtsstaat. Een basiswet is dus absoluut noodzakelijk.

De dames Lalieux en Nagy en de heren Van Parys en Courtois steunen het wetsvoorstel en gaven toe dat een brede discussie nodig was.

De heer Laeremans is van oordeel dat de situatie in de gevangnissen erbarmelijk is en betreurt dat België geen basiswet heeft, maar kan zich niet vinden in de basisfilosofie van het voorstel van basiswet, die ervan uitgaat dat de vrijheidsberoving op zich al een straf is, en dat het leven van de gedetineerde voor de rest zoveel mogelijk moet overeenstemmen met het leven buiten de gevangenis. De straffen moeten terdege worden uitgevoerd, zonder laksheid, temeer daar België een draaischijf is van de internationale misdaad.

Als antwoord stelde professor Dupont dat de tenuitvoerlegging van het voorstel zal afhangen van het vermogen van de administratie om zich te reorganiseren en haar personeel op te leiden. Hij hamerde op het probleem van de overvolle gevangnissen en wil dat het Parlement jaarlijks geïnformeerd wordt over de structurele oorzaken van de overbevolking. Het Europees Comité inzake de voorkoming van folteringen en onmenselijke of vernederende behandelingen of bestraffingen heeft België al op de vingers getikt omdat er in ons land geen beklagrecht voor gedetineerden bestaat.

In haar uiteenzetting onderstreepte minister van Justitie Onkelinx dat er werk gemaakt moet worden van een wettelijke basis op dit gebied, in plaats van te werken met het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen en een massa ministeriële circulaires.

De minister stelt vast dat het ontbreken van de rechtspositie van de gedetineerde vragen oproept betreffende de wettelijkheid van de straffen, zoals vermeld in de Grondwet en in een aantal internationale verdragen en ertoe leidt dat de gevangenis een rechteloze zone wordt. Die toestand moet worden verholpen, aangezien de gedetineerde een burger blijft, die moet worden geïnformeerd omtrent de regels die op hem van toepassing zijn en wiens fundamentele rechten moeten worden erkend en geëerbiedigd.

Ze wijst erop dat het voorstel een voorstel van basiswet is en dat een evenwicht moet worden gevonden tussen wat tot de bevoegdheid van de wetgevende macht en wat tot de bevoegdheid van de uitvoerende macht behoort.

Privé de sa liberté, le détenu voit aussi limiter ses autres droits. Or, c'est à la loi de déterminer les restrictions aux droits et libertés. Les principes fondamentaux de la proposition sont que le détenu est un citoyen et qu'il ne peut être ajouté d'autres éléments punitifs à sa privation de la liberté, sous réserve des peines accessoires éventuelles.

Il s'agit également de limiter les effets préjudiciables de la détention, comme le fait d'être coupé de son environnement, une certaine déresponsabilisation et la vie dans un monde clos artificiel. Il faut normaliser autant la vie en prison et offrir une ouverture sur l'extérieur tout en gardant la perspective d'une libération anticipée. Cela s'accompagne de deux principes complémentaires : le respect de la dignité humaine et le principe de participation.

Autres éléments importants : la réparation du tort causé aux victimes et la réinsertion dans la société libre.

Le gouvernement n'est pas favorable à la détermination d'une capacité maximale stricte des prisons car des motifs exceptionnels doivent permettre d'y déroger. La ministre considère que ce sera aux tribunaux d'application des peines de décider des modalités de l'exécution de celles-ci.

Elle insista également sur l'importance du règlement intérieur de la prison, la création d'un conseil central de surveillance pénitentiaire et de commissions de surveillance pour chaque prison. Il faudra éviter toute confusion des rôles entre les commissions qui traitent des plaintes et celles qui exercent la fonction de surveillance.

La ministre insiste ensuite sur l'importance d'une planification de la détention et du plan de détention élaboré pour chaque détenu avec sa participation.

Concernant les conditions de vie, certaines dispositions portant sur les conditions matérielles et sur le fait de pouvoir garantir aux détenus qui le souhaitent la possibilité de ne pas vivre en groupe, pourraient avoir des implications budgétaires considérables.

Le chapitre III de la proposition définit les conditions dans lesquelles les détenus pourront entretenir des

De gedetineerde wordt van zijn vrijheid beroofd en ook zijn andere rechten worden beperkt. Alleen de wet kan echter de rechten en vrijheden beperken. De basisbeginselen van het voorstel zijn dat de gedetineerde een burger is en dat aan de vrijheidsberoving geen ander element van straf mag worden bijgevoegd, onder voorbehoud van eventueel bijkomende straffen.

Daarnaast moet ook de detentieschade worden beperkt. Zo wordt de gedetineerde afgesneden van zijn omgeving, wordt hij volledig ten laste genomen door de instelling en komt hij in een gesloten en kunstmatige wereld terecht. Daarom moet men het leven in de gevangenis zo normaal mogelijk laten verlopen, een openheid naar de buitenwereld verschaffen en een vervroegde invrijheidsstelling voor ogen houden. Daarbij horen twee principes: het respect voor de menselijke waardigheid en het participatieprincipe.

Andere belangrijke aspecten zijn het herstel van het onrecht dat de slachtoffers werd aangedaan en de reïntegratie in de vrije maatschappij.

De regering is geen voorstander van het bepalen van een strikte maximumcapaciteit van de gevangnissen. Buitengewone omstandigheden moeten het mogelijk maken daarvan af te wijken. De minister is voorts van mening dat de strafuitvoeringsrechtbanken over de uitvoeringsmodaliteiten van de straf zullen moeten beslissen.

Daarnaast onderstreepte de minister het belang van het huishoudelijk reglement van de gevangenis en had het over de oprichting van een centrale toezichtsraad voor het gevangeniswezen en commissies van toezicht in elke gevangenis. Er moet worden over gewaakt dat geen verwarring ontstaat over de rol van de commissies die de klachten behandelen en die welke het toezicht uitoefenen.

De minister wijst vervolgens op het belang van de detentieplanning en van het detentieplan dat voor elke gedetineerde, met zijn medewerking, wordt opgesteld.

Wat de levensomstandigheden betreft, zouden sommige bepalingen die betrekking hebben op de materiële omstandigheden en op het feit dat de gedetineerden het recht moeten hebben om over individuele verblijfsruimten te beschikken, aanzienlijke budgettaire gevolgen kunnen hebben.

Hoofdstuk III van het voorstel definieert de voorwaarden waaronder de gedetineerden contact

contacts avec le monde extérieur, notamment lors de visites.

Le chapitre XI traite du travail qui n'est plus perçu comme une obligation mais comme un droit, permettant de donner un sens à la détention. La hauteur de la rémunération devra tenir compte des réalités concrètes du marché.

La ministre partage l'avis de la commission Dupont suivant lequel les détenus doivent être assujettis à l'INAMI.

Au sujet de l'ordre, de la sécurité et du recours à la coercition, la ministre signale l'importance de l'impulsion donnée au niveau de la direction pour le maintien de l'ordre dans la prison. La recherche d'un *modus vivendi* acceptable pour les détenus et le personnel sera favorisée plutôt que l'application de mesures d'ordre, ou de sanctions disciplinaires, ces principes gagnant à être intégrés dans le texte même de la loi.

Le recours au rapport disciplinaire ne doit pas être systématique. Il doit être circonstancié et l'audition du détenu par le directeur doit se faire en présence des membres du personnel concernés par l'incident. Quant au traitement des plaintes, l'objectif est d'instaurer une procédure gratuite, accessible et rapide auprès d'un organe indépendant. La commission Dupont s'est inspirée du modèle hollandais.

Le chapitre V de la proposition donne compétence au Roi pour fixer la date d'entrée en vigueur de la loi à venir.

Concernant la discussion générale, M. Laeremans ne doute pas de la nécessité de la peine d'emprisonnement et dénonce le fait que les prisonniers soient parfois libérés trop tôt. Il exige l'application de la peine d'emprisonnement telle que prononcée. Il estime qu'à Merksplas, l'encadrement en personnel devrait être du même niveau qu'à Paifve. Selon lui, la peine privative de liberté doit revêtir un caractère de rétorsion et d'isolation ainsi qu'une fonction exemplative et dissuasive. Il critique le fait que la loi accorde de nombreux droits au détenu.

M. Malmendier souligne les conséquences budgétaires de la proposition ainsi que les problèmes liés à la surpopulation.

met de buitenwereld mogen onderhouden, onder meer tijdens het bezoek.

Hoofdstuk XI handelt over het werk in de gevangenis, dat niet meer beschouwd wordt als een verplichting maar als een recht, wat het mogelijk maakt een zekere zin aan de opsluiting te geven. De inkomsten uit die arbeid moeten zoveel mogelijk overeenkomen met de lonen in de vrije samenleving.

De minister sluit zich aan bij het standpunt van de commissie Dupont, die stelt dat de gedetineerden aan het RIZIV-stelsel moeten worden onderworpen.

Inzake de orde, de veiligheid en het gebruik van dwang, wijst de minister op het belang van de impuls die op het niveau van de directie gegeven wordt voor de ordehandhaving in de gevangenis. Veeleer dan het toepassen van ordemaatregelen of van tuchtsancties zal worden gezocht naar een *modus vivendi* die aanvaardbaar is voor de gedetineerden. Deze principes zouden in de tekst van de wet moeten worden opgenomen.

Het is niet wenselijk dat men te stelselmatig een beroep doet op de tuchtprocedure. Het tuchtrapport moet gedetailleerd zijn en de gedetineerde moet door de directeur worden gehoord in aanwezigheid van de personeelsleden die bij het incident zijn betrokken. Wat de behandeling van de klachten betreft, is het de bedoeling dat een procedure wordt ingevoerd die gratis, snel en eenvoudig is en bij een onafhankelijke instantie kan worden ingesteld. De commissie Dupont heeft zich ter zake door het Nederlandse model laten leiden.

Hoofdstuk V van het wetsvoorstel verleent de Koning de bevoegdheid om de datum van de inwerkingtreding van de toekomstige wet te bepalen.

Wat de algemene bespreking betreft, twijfelt de heer Laeremans niet aan de noodzaak van de gevangenisstraf en protesteert hij tegen het feit dat gevangenen soms te snel in vrijheid worden gesteld. Hij vraagt dat de gevangenisstraf wordt toegepast zoals ze werd uitgesproken. Hij meent dat de personeelsbezetting in Merksplas dezelfde als in Paifve moet zijn. Volgens hem moet de vrijheidsberovende straf een vergeldend karakter hebben en als isolering bedoeld zijn. De straf heeft ook een voorbeeldfunctie en dient als afschrikking. Hij bekritiseert het feit dat de wet de gedetineerde tal van rechten toekent.

De heer Malmendier onderstreept de budgettaire gevolgen van het wetsvoorstel evenals de problemen inzake de overbevolking.

Pour Mme Hilde Claes il est essentiel que la privation de la liberté soit réglée par la loi dans un État de droit et que l'on s'attaque au problème de la surpopulation carcérale, à l'origine de nombreux troubles dans les prisons.

M. Van Parys estime qu'un équilibre doit être trouvé entre la mission du législateur et celle du pouvoir exécutif. Il demande comment la ministre modifiera l'arrêté royal du 4 avril 2003 concernant les organes de contrôle des prisons. Il estime que le plan individuel est un élément central : il prépare la réinsertion des détenus et les Communautés et Régions ont un rôle à jouer dans la mise en œuvre du plan de détention. Il soulève les problématiques des moyens, du droit de plainte et de la surpopulation.

Mme Lalieux considère que le sort réservé aux détenus est révélateur du degré de développement et de démocratie d'un pays et se réjouit d'un débat sérieux. Elle souhaite un travail de sensibilisation des magistrats et des agents pénitentiaires ainsi qu'une coopération avec les Communautés et Régions.

M. Borginon, président, souhaite voir aboutir rapidement la loi de principes, de même que l'instauration des tribunaux d'application des peines. La prison de Vught est un modèle imitable.

M. Borginon s'inquiète aussi de la surpopulation et demande une évaluation permanente, la formation du personnel ainsi que des moyens visant à réaliser la réforme. De même, il souhaite que le système belge de sécurité sociale des détenus et du droit au travail définisse des normes minimales d'heures prévues par la loi en vue de les rendre progressivement habituelles, comme c'est actuellement le cas aux Pays-Bas. S'agissant du sort des internés, il souhaite qu'une loi clarifie leur situation. S'agissant du personnel pénitentiaire et en l'absence de contrôle parlementaire en la matière, il souhaite la mise en place d'un contrôle en cascade dans lequel le Parlement pourrait s'assurer du respect des droits fondamentaux au sein des prisons.

Pour sa part, la ministre de la Justice estime que le système actuel n'assure pas de réelle sécurité

Voor mevrouw Hilde Claes is het van fundamenteel belang dat de vrijheidsberoving in een rechtsstaat bij wet wordt geregeld en dat het probleem van de overbevolking in de gevangenissen wordt aangepakt, omdat het geregeld onlusten veroorzaakt.

Volgens de heer Van Parys moet een evenwicht worden gevonden tussen de opdracht van de wetgever en van de uitvoerende macht. Hij wenst te vernemen hoe de minister het koninklijk besluit van 4 april 2003 met betrekking tot de toezichtorganen op de gevangenissen zal wijzigen. Hij beschouwt het individueel detentieplan als een centraal gegeven, omdat het de reclassering van de gedetineerden voorbereidt. Ook de Gemeenschappen en de Gewesten hebben een rol bij de uitvoering van het detentieplan. De heer Van Parys had het ten slotte over de middelen, het beklagrecht en de overbevolking.

Mevrouw Lalieux meent dat het lot van de gedetineerden de ontwikkeling en het democratisch gehalte van een land weergeeft. Ze is tevreden dat een ernstig debat daarover mogelijk is. Zij spreekt zich uit voor een sensibilisatie van de magistraten en de penitentiair beambten en wenst dat met de Gemeenschappen en de Gewesten wordt samengewerkt.

Voorzitter Alfons Borginon is voorstander van een spoedige goedkeuring van de basiswet en van de oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken. Wellicht kan in ons land een gevangenis als die van Vught worden opgericht.

De heer Borginon maakt zich zorgen over de overbevolking in de gevangenissen, en vraagt een permanente evaluatie van de situatie, opleiding van het personeel en voldoende middelen opdat de hervorming haar beslag zou kunnen krijgen. Voorts wil de heer Borginon dat er in het Belgische socialezekerheidsstelsel en de bepalingen inzake het recht op werk voor de gedetineerden minimumnormen met betrekking tot de uren worden vastgelegd, die dan geleidelijk aan gewone normen moeten worden, zoals dat gebeurt in Nederland. De situatie van de geïnterneerden moet bij wet worden geregeld. Wat het gevangenispersoneel en het gebrek aan parlementaire controle dienaangaande betreft, pleit de heer Borginon voor een getrapte controle waarbij het Parlement erop kan toezien dat de grondrechten in de gevangenissen worden gerespecteerd.

De minister van Justitie meent dat de huidige regeling de gedetineerden geen echte

juridique aux détenus et ne contribue pas à la mise en place d'une réelle justice réparatrice. La réforme requiert l'instauration d'un équilibre entre l'exécutif et le législatif par le truchement d'une législation de principes précise. Les implications budgétaires de la proposition ne sont pas connues avec exactitude en raison des nombreux amendements déposés. Quant à la formation des gardiens, des tables rondes sont organisées depuis plusieurs mois dans les prisons afin de formuler des propositions précises en la matière.

La modification de l'arrêté royal du 4 avril 2003 vise à répondre au manque d'indépendance du Conseil central de surveillance pénitentiaire.

Les plans de détention relèvent de l'État fédéral et des entités fédérées.

S'agissant des internés, la construction d'un nouveau bâtiment de défense sociale permettra leur accueil dans une institution spécialisée.

La ministre souligne que des problèmes linguistiques entravent parfois le respect des droits des détenus.

Le titre premier traite du champ d'application et définit les termes utilisés. A cet égard, les personnes internées n'ont pas leur place dans les établissements pénitentiaires et des mesures transitoires doivent être prises en attendant l'ouverture d'établissements adaptés.

Le titre II relatif aux principes fondamentaux met l'accent sur le respect de la dignité humaine et insiste pour que les limitations des droits du détenu se limitent à sa privation de liberté. Le principe de limitation des effets préjudiciables de la détention est introduit. De même, le titre II prévoit que la privation de liberté est axée sur la réparation du tort causé aux victimes, sur la réhabilitation du condamné et sur sa réinsertion. En outre, une distinction est opérée entre les personnes inculpées, présumées innocentes et condamnées.

Le titre III relatif aux prisons prévoit la destination de prisons ou de sections adaptées à chaque catégorie de détenus.

La question de la surpopulation a donné lieu à un

rechtszekerheid biedt en niet bijdraagt tot een herstelgerichte rechtspleging. De hervorming vereist een evenwicht tussen de uitvoerende en de wetgevende macht via een duidelijk basiswet. Wegens de vele amendementen die werden ingediend, konden de budgettaire gevolgen van het voorstel van basiswet niet precies worden ingeschat. Sinds enkele maanden worden er in de gevangenissen rondetafelgesprekken georganiseerd met de bedoeling voorstellen te formuleren met betrekking tot de opleiding van de cipers.

De wijziging van het koninklijk besluit van 4 april 2003 strekt ertoe de Centrale Toezichtsraad voor het gevangeniswezen onafhankelijker te maken.

De detentieplannen ressorteren onder de bevoegdheid van de federale overheid en de deelgebieden.

De bouw van een nieuw huis voor maatschappelijke bescherming zal het mogelijk maken de geïnterneerden in een gespecialiseerde instelling op te vangen.

De minister onderstreept dat taalproblemen de eerbiediging van de rechten van de gedetineerden soms in het gedrang brengen.

De eerste titel handelt over het toepassingsgebied en definieert de begrippen. Geïnterneerden horen niet thuis in penitentiare instellingen en in afwachting van de oprichting van aangepaste instellingen dienen overgangsmaatregelen te worden genomen.

In titel II, die betrekking heeft op de basisbeginselen, wordt het respect voor de menselijke waardigheid beklemtoond en wordt gesteld dat de gedetineerde aan geen andere beperking van zijn rechten mag worden onderworpen dan de vrijheidsberoving. Tevens wordt het principe van de schadebeperking van de detentie ingevoerd. Titel II bepaalt dat de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf wordt gericht op het herstel van het door het misdrijf aan de slachtoffers aangedane onrecht, op de rehabilitatie van de veroordeelde en op zijn reïntegratie in de samenleving. Tevens wordt een onderscheid gemaakt tussen de verdachten die worden geacht onschuldig te zijn en de veroordeelden.

Titel III betreffende de gevangenissen voorziet in de bestemming van de gevangenissen of van afdelingen voor elke categorie van gedetineerden.

De problematiek van de overbevolking heeft

débat en commission et le professeur Dupont regrette qu'aucune détermination de capacité maximale n'ait été retenue.

La ministre rappelle les mesures envisagées pour réduire la surpopulation, telles l'adaptation de la loi sur la détention préventive et l'application de peines alternatives. Et elle souligne la rigidité d'une fixation de capacité maximale ainsi que son inadéquation avec les exigences de sécurité publique.

M. Van Parys rappelle les mesures prises précédemment par son groupe en vue de lutter contre le problème de la surpopulation carcérale.

Mme Lalieux considère que la surpopulation est principalement due aux nombreuses détentions préventives. Elle prône une application plus large des peines alternatives.

M. Laeremans regrette que le gouvernement n'augmente pas la capacité cellulaire tandis que M. Courtois souhaite que les prisons se limitent à accueillir des détenus et non plus des internés.

Le **président** : Puis-je vous suggérer de limiter votre présentation aux articles les plus cruciaux et de renvoyer les membres de la Chambre à votre rapport pour les dispositions moins essentielles ?

14.02 André Perpète (PS) : L'article 19 précise que, lors de son accueil, le détenu sera informé de ses droits, de ses devoirs et des règles en vigueur dans la prison. L'article 21 instaure un Conseil central de surveillance pénitentiaire. L'article 23 prévoit une commission d'appel qui va pouvoir statuer en deuxième degré, l'article 26 une commission de surveillance avec mission d'exercer un contrôle indépendant.

Le plan de détention sera élaboré en concertation avec le condamné et avec sa participation mais restera facultatif, ce qui sera considéré comme une lacune par certains. Le Conseil des ministres examinera prochainement un projet de loi sur le statut de la victime.

M. Wathelet demande quelle sera la position de l'administration si le détenu refuse de modifier le plan de détention. La ministre répond qu'un plan n'exclut pas des sanctions disciplinaires.

aanleiding gegeven tot een debat in de commissie en professor Dupont betreurt dat er geen maximumcapaciteit werd vastgesteld.

De minister verwijst naar de voorstellen om de overbevolking tegen te gaan, zoals de aanpassing van de wet op de voorlopige hechtenis en de aanmoediging van alternatieve bestrafing. Het vaststellen van een maximumcapaciteit kan volgens de minister niet aanvaard worden met het oog op de vereisten van de publieke veiligheid en omwille van de rigiditeit van een dergelijk systeem.

De heer Van Parys herinnert aan de maatregelen die zijn partij in het verleden heeft genomen om het probleem van de overbevolking in de gevangenissen te bestrijden.

Mevrouw Lalieux is van oordeel dat de overbevolking in eerste instantie veroorzaakt wordt door het groot aantal personen in voorlopige hechtenis. Ze meent dat het beter is om de alternatieven voor een gevangenisstraf ruimer te doen toepassen.

De heer Laeremans betreurt dat de celcapaciteit niet wordt uitgebreid en de heer Courtois wenst dat in de gevangenissen enkel gedetineerden en geen geïnterneerden meer worden opgesloten.

De **voorzitter**: Mag ik u vragen uw voorstelling te beperken tot de belangrijkste artikelen en de Kamerleden voor de minder belangrijke bepalingen naar uw verslag te verwijzen?

14.02 André Perpète (PS): Artikel 19 bepaalt dat de gedetineerde bij zijn onthaal geïnformeerd wordt over zijn rechten en plichten, en over de in de gevangenis of afdeling geldende regels. Bij artikel 21 wordt een Centrale Toezichtsraad voor het gevangeniswezen ingesteld. Artikel 23 voorziet in de oprichting van een beroepscommissie, die belast is met de behandeling van de beroepschriften. Bij artikel 26 worden commissies van toezicht in het leven geroepen, die moeten instaan voor een onafhankelijke controle.

Voor elke gedetineerde wordt in overleg en in samenwerking met de betrokkene een individueel detentieplan opgesteld. Het plan blijft evenwel facultatief, wat door sommigen als een lacune wordt beschouwd. De ministerraad buigt zich eerdaags over een wetsontwerp betreffende de status van het slachtoffer.

De heer Wathelet wilde weten welk standpunt de administratie zal innemen als de gedetineerde weigert het detentieplan te wijzigen. De minister antwoordde daarop dat er altijd tuchtsancties

opgelegd kunnen worden, ook als er een detentieplan werd opgesteld.

Au sujet de l'article 41, M. Laeremans estime que le confort individuel des détenus doit être subordonné à la sécurité de la société. M. Van Parys souligne que le droit reconnu à tout détenu de pouvoir disposer d'un espace de séjour individuel est un des principes essentiels de la proposition et M. Borginon rappelle la recommandation du Conseil de l'Europe.

Met betrekking tot artikel 41 vindt de heer Laeremans dat het individuele comfort van de gedetineerde ondergeschikt moet zijn aan de veiligheid van de samenleving. De heer Van Parys onderstreepte dat de erkenning van het recht van iedere gedetineerde op een individuele verblijfsruimte één van de fundamentele beginselen van het voorstel van basiswet is. De heer Borginon bracht de aanbeveling van de Raad van Europa in herinnering.

L'article 58 de la proposition prévoit la durée et la fréquence des visites. L'article 64 énonce le droit aux conversations téléphoniques et son contrôle. L'article 76 traite des activités de formation et de loisir. L'article 79 prévoit le droit à des activités physiques et sportives.

Artikel 58 bepaalt de duur en de frequentie van de bezoeken. Artikel 64 regelt het recht op telefoongesprekken en het toezicht daarop. Artikel 76 regelt de opleiding en de vrijetijdsbesteding. Overeenkomstig artikel 79 heeft de gedetineerde recht op sport en op fysieke activiteit.

Les revenus du travail sont fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

De inkomsten uit arbeid worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld.

Le titre VI traite de l'identification des détenus et des fouilles qui se voient entourées de différentes garanties.

Titel VI handelt over de identificatie van de gedetineerden en de fouillering, die met de nodige waarborgen gepaard gaat.

Des mesures de sécurité particulières ne peuvent être maintenues plus de sept jours sans décision motivée du directeur après audition du détenu. Elles peuvent être prolongées au maximum trois fois et ne sont pas applicables aux détenus mineurs.

Bijzondere veiligheidsmaatregelen mogen niet langer dan zeven dagen gelden zonder gemotiveerd advies van de directeur, nadat die de gedetineerde heeft gehoord. Ze kunnen maximum driemaal worden verlengd en zijn niet op minderjarige gedetineerden van toepassing.

Le titre VII traite du régime disciplinaire, qui ne peut être utilisé que pour des manquements caractérisés et à défaut d'autre solution.

Titel VII behandelt het tuchtregime, dat alleen kan worden aangewend voor duidelijke overtredingen en bij gebrek aan een andere oplossing.

Les infractions disciplinaires sont regroupées en deux catégories, selon leur gravité.

Op grond van hun ernst worden de tuchtrechtelijke inbreuken in twee categorieën verdeeld.

En ce qui concerne la possibilité pour les détenus d'adresser des souhaits, des propositions et des plaintes à propos de questions personnelles, le président de la commission, M. Borginon, estime qu'il faut définir de manière plus précise l'expression "toute décision prise à son égard par le directeur ou au nom de celui-ci".

Wat betreft de mogelijkheid voor gedetineerden om wensen, voorstellen en klachten inzake persoonlijke aangelegenheden te formuleren, meent de voorzitter van de commissie, de heer Borginon, dat de vermelding "elke beslissing die door of namens de directeur tegen hem werd genomen" nader moet worden omschreven.

Enfin, la proposition prévoit une possibilité pour le détenu d'introduire une réclamation contre la décision de placement ou de transfèrement, non suspensif.

Ten slotte bepaalt het wetsvoorstel dat de gedetineerde klacht kan indienen tegen een beslissing tot plaatsing of overplaatsing. Dit beklag is echter niet opschortend.

La proposition de loi, telle qu'amendée et corrigée, a été adoptée par douze voix contre une (*Applaudissements sur tous les bancs*).

Het geamendeerde en verbeterde wetsvoorstel werd met twaalf stemmen tegen één aangenomen (*Applaus op alle banken*).

14.03 Tony Van Parys (CD&V): En sa qualité de ministre de la Justice, M. Stefaan De Clerck avait chargé le professeur Dupont de préparer cette proposition de loi concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus. Je remercie M. Dupont et ses collaborateurs du travail accompli. La commission de la Justice et le gouvernement peuvent se féliciter d'une collaboration constructive. J'en remercie le président de la commission, M. Borginon, tous les commissaires et le personnel du secrétariat de la commission, ainsi que la ministre et ses collaborateurs, qui se distinguent par leur compétence.

Président: M. Geert Lambert.

Pour notre groupe, c'est surtout le plan de détention individuel qui est important. Pour chaque détenu, un plan personnalisé en matière de formation, d'accompagnement psychologique et d'emploi sera élaboré, compte tenu de la personnalité de chacun. Étant donné que certains aspects de ce projet ressortissent aux compétences des entités fédérées, une collaboration avec les Communautés et les Régions est inévitable.

Le respect de la dignité de l'homme, et donc également des détenus, constitue le point de départ de cette proposition de loi qui offre une base légale pour un régime humanitaire général, afin que l'amélioration des conditions de vie dans les prisons ne soit plus dépendante de circulaires, de directives de l'administration ou d'initiatives de directeurs d'établissements pénitentiaires. Il en va de même en ce qui concerne les mesures relatives au maintien de l'ordre, à la discipline et au droit de plainte.

Cette loi de base n'est qu'un début; elle ne résoudra pas certains problèmes fondamentaux. Le fait le plus grave est la surpopulation dans les prisons, qui atteint actuellement un taux record. La prison d'Anvers compte aujourd'hui 661 détenus, alors qu'il n'y a en fait que quatre cents places. Ceci hypothèque lourdement les principes de base de cette proposition de loi et du projet Dupont. La surpopulation dans les prisons constitue par ailleurs une bombe à retardement pour la politique de la justice. Notre groupe souligne dès lors l'importance de l'élargissement de la capacité, de l'application plus large des systèmes de peines de substitution et de la solution à trouver pour les détenus.

L'autre problème qui se pose est celui de la

14.03 Tony Van Parys (CD&V): De heer Stefaan De Clerck gaf als toenmalig minister van Justitie aan professor Dupont de opdracht om dit wetsvoorstel betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerde voor te bereiden. Ik bedank de heer Dupont en zijn medewerkers voor het geleverde werk. Er was een goede en constructieve samenwerking tussen de leden van de commissie Justitie en de regering. Daarvoor dank ik voorzitter Borginon, alle commissieleden en de mensen van het commissiesecretariaat, evenals de minister en haar bekwaame medewerkers.

Voorzitter: de heer Geert Lambert.

Voor onze fractie is vooral de invoering van het individueel detentieplan belangrijk. Voor elke gevangene zal, rekening houdend met zijn persoonlijkheid, een gepersonaliseerd plan opgesteld worden inzake opleiding, psychosociale begeleiding en tewerkstelling. Omdat sommige aspecten van dit project behoren tot de bevoegdheden van de deelstaten, zal samenwerking met de Gemeenschappen en de Gewesten onontbeerlijk zijn.

Uitgangspunt van het wetsvoorstel is het respect voor de waardigheid van de mens, ook de gedetineerde dus. Dit voorstel biedt een wettelijke basis voor een algemene humanitaire regeling, zodat de verbetering van de levensvoorwaarden in de gevangenissen niet meer louter afhankelijk zal zijn van rondzendbrieven, richtlijnen van de administratie of initiatieven van directeurs van strafinstellingen. Dit geldt ook voor de maatregelen met betrekking tot de ordehandhaving, de tucht en het beklagrecht.

Deze basiswet is slechts een aanzet; ze zal een aantal fundamentele problemen niet oplossen. Het belangrijkste is de overbevolking van de gevangenissen, die op dit ogenblik een recordhoogte bereikt. In de gevangenis van Antwerpen zitten nu 661 gevangenen, terwijl er eigenlijk maar vierhonderd plaatsen zijn. Dit legt een zware hypotheek op de basisprincipes van dit wetsvoorstel en van het project-Dupont. Bovendien is de overbevolking een tijdbom onder het justitiebeleid. Onze fractie dringt daarom aan op een uitbreiding van de capaciteit, een verruimde toepassing van de alternatieve strafregimes en een oplossing voor de geïnterneerden.

Een ander probleem is dat van het onderbetaalde werken in de gevangenis. Een gedetineerde kan

mauvaise rétribution du travail accompli en prison. Un détenu ne peut gagner que 0,79 euros à l'heure, ce qui est humainement inacceptable et en contradiction avec les bases du projet Dupont. Le travail est la clé de la réintégration dans la société et le fondement d'une sécurité sociale saine. Celle-ci est à son tour essentielle pour réduire les risques de récidive. Nous devons prendre l'engagement de remédier à ce problème.

Ma dernière considération a trait à la formation et au statut du personnel pénitentiaire. Il ne faut pas sous-estimer la mission des agents pénitentiaires. Ils sont la première personne de contact pour les détenus. Ils sont non seulement chargés d'une mission de sécurité difficile mais constituent également des travailleurs sociaux multilingues. C'est pourquoi nous devons afficher, au-delà des clivages politiques, une volonté affirmée d'améliorer leur formation et leur statut.

Bien qu'il nous reste encore beaucoup à faire, cette proposition constitue une première étape de principe importante. Le défi consiste aujourd'hui à poursuivre dans cette voie. (*Applaudissements*)

14.04 Melchior Wathelet (cdH): Cette proposition de loi de principes est importante et représente une avancée considérable, remplaçant le flou actuel par des dispositions légales relativement claires. Le cdH votera donc en faveur de ce texte.

Le Professeur Lieven Dupont s'est vu confier la tâche en juin 1996 de réaliser un avant-projet de loi. Ce texte a constitué la base de la proposition de loi. Par la suite, le Professeur Dupont a continuellement accompagné le travail de la Commission, qui a également bénéficié du concours de différentes associations dont les membres du Réseau pour une Réforme globale du monde pénitentiaire.

Ce texte a conservé l'esprit de l'idée soutenue par le cdH que le détenu doit être considéré comme un citoyen à part entière dans un Etat de droit. Malgré quelques faiblesses comme l'abandon du principe « een man, een cel », le cdH soutiendra ce texte car il vise à limiter au maximum les effets préjudiciables de la détention et à orienter l'itinéraire carcéral dans la perspective d'une libération et d'une réinsertion du détenu.

Ce texte ne doit être qu'un commencement. Les dispositions de cette loi de principes doivent faire l'objet de concrétisations. Nous n'avons pas manqué de souligner les conséquences budgétaires considérables de certains articles.

mais 0,79 euro per uur verdienen. Dit is humanitair niet verantwoord en strijdig met de uitgangspunten van het project-Dupont. Arbeid is de sleutel tot reïntegratie in de maatschappij en de basis voor een goede sociale zekerheid, die op haar beurt erg belangrijk is om de kansen op recidive te verminderen. We moeten het engagement aangaan om hier iets aan te doen.

Mijn laatste beschouwing betreft de opleiding en het statuut van het gevangenispersoneel. De opdracht van de penitentiaire beambten mag niet worden onderschat. Zij zijn het eerste aanspreekpunt voor de gedetineerde; behalve mensen met een moeilijke beveiligingsopdracht zijn het dus ook meertalige sociaal werkers. Daarom moeten we, over de partijgrenzen heen, de wil tonen om hun opleiding en statuut te verbeteren.

Ondanks het feit dat er ons nog veel te doen staat, is dit voorstel een belangrijke eerste principiële stap. De uitdaging is nu om op de ingeslagen weg verder te gaan. (*Applaus*)

14.04 Melchior Wathelet (cdH): Dit voorstel van basiswet is belangrijk en betekent een aanzienlijke doorbraak, omdat het de thans heersende onduidelijkheid door tamelijk doorzichtige wettelijke bepalingen vervangt. Het cdH zal deze tekst dan ook goedkeuren.

In juni 1996 werd professor Lieven Dupont gelast een voorontwerp van wet op te stellen, dat de basis voor het huidige wetsontwerp vormt. Bij haar werkzaamheden kon de commissie niet alleen rekenen op de onophoudelijke begeleiding door professor Dupont, maar ook op de medewerking van verscheidene verenigingen waaronder het "Réseau pour une réforme globale du régime carcéral belge".

De tekst sluit aan bij de door het cdH gesteunde redenering dat de gedetineerde in een rechtsstaat als een volwaardige burger moet worden beschouwd. Ook al vertoont de tekst een aantal zwakke punten, zoals het feit dat van het beginsel "één man, één cel" werd afgestapt, toch zal de cdH hem goedkeuren. De tekst strekt er immers toe de schadelijke effecten van de gevangenschap tot een minimum te beperken en de gedetineerde op zijn weg naar de invrijheidstelling en de reclassering te begeleiden.

Deze tekst moet slechts als een begin worden beschouwd. De bepalingen van deze basiswet moeten het voorwerp zijn van concrete verwezenlijkingen. We hebben niet nagelaten de aanzienlijke budgettaire gevolgen van sommige

Madame la ministre de la Justice, vous avez soutenu ce texte, et êtes donc consciente de ces réalités financières. Le cdH ne manquera pas de soutenir toutes les mesures visant à assumer les engagements pris à ce jour. Nous n'hésiterons pas non plus à vous interpellier si vous tardez à les concrétiser.

Le monde carcéral est en attente d'autres projets. Le gouvernement fédéral nous a assurés qu'il s'y attellerait. La première priorité concerne l'amélioration de la formation des surveillants pénitentiaires. Des efforts considérables doivent être apportés à la formation initiale et permanente, aujourd'hui clairement déficitaire. Cette réforme doit s'insérer dans un projet plus large de revalorisation du statut du personnel des établissements pénitentiaires et un remplissage complet du cadre de surveillance, du cadre paramédical et du cadre administratif.

Il devient également indispensable de rendre plus logique et cohérent l'ensemble des dispositions en matière d'application des peines. Les travaux de la Commission Holsters et la création annoncée d'un tribunal d'application des peines vont dans ce sens et le cdH soutiendra cette nouvelle initiative. Enfin, il est urgent de réformer l'internement psychiatrique.

Cette réforme du statut des détenus doit s'inscrire dans une réforme plus large du droit pénal. Dans le cadre de la procédure pénale, le projet Franchimont, examiné au Sénat, améliore l'équilibre entre le prévenu et la victime. Espérons que les amendements de la sénatrice Nyssens puissent être adoptés en vue de parfaire cet équilibre.

Cette proposition constitue un premier pas que le cdH soutiendra. Mais il en faudra d'autres, et j'espère que le gouvernement ne tardera pas à les effectuer.

14.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): La loi Dupont révolutionnera véritablement le monde pénitentiaire d'une manière qui, selon le Vlaams Belang, est absolument excessive et instaure trop de droits et de mesures de protection en faveur des détenus. Nous ne sommes toutefois pas opposés à une loi de principes octroyant des droits de base aux détenus. Une telle loi aurait déjà dû être votée depuis bien longtemps et nous sommes en retard de plusieurs années par rapport à d'autres pays.

Ce retard ne constitue pas le fait du hasard. Les

articles te benadrukken. Mevrouw de minister van Justitie, u hebt deze tekst gesteund en bent zich dus bewust van die financiële realiteit. De cdH zal niet nalaten alle maatregelen te steunen die ertoe strekken de tot hertoe aangegane verbintenissen na te komen. We zullen ook niet aarzelen u te interpelleren als u de concrete uitvoering ervan uitstelt.

Het gevangeniswezen wacht op andere ontwerpen. De federale regering heeft ons verzekerd dat ze er werk van zal maken. De eerste prioriteit betreft de verbetering van de opleiding van de gevangenisbewakers. Er moeten belangrijke inspanningen worden geleverd voor de initiële en voortgezette opleiding die vandaag duidelijk ontoereikend is. Deze hervorming moet kaderen in een breder herwaarderingsproject van het statuut van het personeel van de strafinrichtingen. De personeelsformaties van het bewakings-, paramedisch en administratief personeel moeten volledig worden ingevuld.

Ook een logischer en meer samenhangend geheel van bepalingen inzake de strafuitvoering dringt zich op. De werkzaamheden van de Commissie Holsters en de aangekondigde oprichting van een strafuitvoeringsrechtbank gaan in die richting. Het cdH zal dit nieuwe initiatief dan ook steunen. Ten slotte moet de psychiatrische opsluiting dringend worden hervormd.

Deze hervorming van het statuut van de gedetineerden moet in een bredere hervorming van het strafrecht worden gezien. Wat de strafprocedure betreft, verbetert het ontwerp-Franchimont, waarover de Senaat zich buigt, het evenwicht tussen de beklaagde en het slachtoffer. Laten we hopen dat de amendementen van senator Nyssens zullen worden aangenomen, zodat dit evenwicht kan worden vervolmaakt.

Dit voorstel is een eerste stap in de goede richting en het cdH zal het dan ook steunen. Er moeten echter nog meer stappen worden gezet, en ik hoop dat de regering niet zal nalaten dit te doen.

14.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): De wet-Dupont zal in het gevangeniswezen voor een regelrechte omwenteling zorgen, die voor het Vlaams Belang echter veel te verregaand is en te veel rechten en beschermingsmaatregelen invoert ten gunste van de gedetineerden. Wij zijn niet tegen een beginselenwet die basisrechten toekent aan gedetineerden. Een dergelijke wet laat al veel te lang op zich wachten en we hebben een jarenlange achterstand in vergelijking met andere landen.

questions pénitentiaires sont depuis des années le parent pauvre de la justice. La peine de prison, jugée inadaptée, était considérée avec dédain. Selon les extrémistes de la Ligue des Droits de l'Homme, une peine de prison ne peut jamais dépasser sept ans, sinon le résultat en est contre-productif. Cette aversion pour l'univers pénitentiaire est allée croissante au fil des années, les ministres de la justice successifs ayant mené une politique de réduction systématique des peines. Cette politique a eu pour effet pervers que les juges pénaux ont progressivement tenu compte de cette tendance et commencé à prononcer délibérément des peines plus lourdes. Les responsables politiques n'ont pas été attentifs à la plus importante pétition populaire jamais déposée, par le biais de laquelle deux millions de personnes demandaient la suppression de la réduction de la peine.

Cela fait des années que mon parti demande un accroissement de la capacité pénitentiaire, mais aucune mesure n'a encore été prise à ce jour. Mme Onkelinx peut se permettre de déclarer dans ses notes de politique qu'une peine d'emprisonnement ne constitue pas une solution adéquate à la délinquance et qu'elle ne doit être infligée qu'en dernier recours. Il n'est pas tenu compte de l'avis du juge pénal. À la suite du sommet sur la justice de la fin mars, le premier ministre, M. Verhofstadt, a même déclaré que les condamnés qui se sont vu infliger une peine d'emprisonnement de moins de trois ans n'ont rien à faire en prison, la peine d'emprisonnement n'étant réservée qu'aux criminels véritablement dangereux. Il n'est vraisemblablement pas conscient que près de 80 pour cent de la population carcérale purgent une peine de moins de trois ans.

Une peine d'emprisonnement est bien plus qu'un instrument visant à protéger la société. Elle a une fonction de rétorsion, d'exemple et de dissuasion. Dans la loi Dupont, ces aspects de rétorsion et de pénitence disparaissent totalement. La peine d'emprisonnement est ramenée à une simple réhabilitation et à une simple privation de liberté. La vie au sein de la prison doit en outre ressembler le plus possible à la vie en dehors de la prison.

Nous ne pouvons pas adhérer à la philosophie qui sous-tend cette loi. La peine d'emprisonnement doit en effet être fortement différente de la vie ordinaire pour que les fonctions de pénitence et de dissuasion soient maintenues.

La peine de prison ne se réduit pas simplement à la réparation des dommages subis par la victime et à la réintégration de l'auteur des faits au sein de la société. Ce serait oublier les détenus qui ne

Deze achterstand is niet toevallig. Het gevangeniswezen werd jarenlang behandeld als het stiefkind van het justitiebeleid. De gevangenisstraf werd als onaangepast beschouwd en er werd op neergekeken. Extremisten van de Liga van de Rechten van de Mens verkondigen dat een gevangenisstraf nooit langer dan zeven jaar mag duren, anders zou het resultaat contraproductief zijn. Deze aversie voor het gevangeniswezen werd in stijgende mate overgenomen door de ministers van Justitie van de voorbije jaren, die een beleid voerden waarin de straffen stelselmatig werden ingekort. Het perverse gevolg hiervan was dat de strafrechters hiermee gingen rekening houden en opzettelijk zwaardere straffen gingen uitspreken. De beleidsmensen luisterden niet naar de grootste massapetitie ooit, waarin twee miljoen mensen vroegen om de afschaffing van strafvermindering.

Mijn partij vraagt al jaren om een grotere gevangenis capaciteit, maar geen enkele maatregel werd tot dusver genomen. Minister Onkelinx mag in haar beleidsnota's zomaar verklaren dat een gevangenisstraf geen adequate oplossing is voor delinquentie en enkel een laatste redmiddel kan zijn. Met de mening van de strafrechter wordt geen rekening gehouden. Na de justitietop van einde maart verklaarde eerste minister Verhofstadt zelfs dat veroordeelden die minder dan drie jaar straf hebben gekregen, niet thuis horen in de gevangenis, vermits die enkel bedoeld is voor de echt gevaarlijke misdadigers. Hij beseft blijkbaar niet dat circa 80 procent van de gevangenisbevolking een straf van minder dan drie jaar uitzit.

Een celstraf is veel meer dan een beschermingsinstrument van de samenleving. Ze heeft ook een vergeldende functie en een voorbeeldfunctie als afschrikking. In de wet-Dupont verdwijnen die aspecten van vergelding en boetedoening helemaal. De gevangenisstraf wordt herleid tot louter rehabilitatie en vrijheidsbeneming. Het leven binnen de gevangenis moet daarnaast zoveel mogelijk lijken op het leven buiten de gevangenis.

Wij kunnen ons niet verzoenen met de basisfilosofie van de wet. De gevangenisstraf moet immers sterk verschillen van de gewone samenleving, zodat ze de functies van boetedoening en afschrikkend voorbeeld behoudt.

Gevangenisstraf mag niet herleid worden tot louter het herstel van de slachtoffers en de reïntegratie van de dader. Dan wordt immers geen rekening gehouden met gedetineerden die nooit meer

devraient plus jamais être libérés, mais peuvent quand même sortir.

Le nouveau régime octroie d'office toute une série de droits à tous les prisonniers, et ce, sans contrepartie. A notre estime – et nous sommes suivis en cela par une large part de la population – cette réforme va trop loin. Nous ne sommes pas opposés à un plan de détention, mais comment les détenus vont-ils être motivés puisque tous les droits leur sont acquis dès le départ ?

Les prisons ne doivent bien sûr pas être des oubliettes. La plupart des détenus réintègrent tôt ou tard la société. Il est donc souhaitable d'œuvrer à leur réintégration pendant qu'ils sont incarcérés. Le Vlaams Belang plaide pour un régime de base strict assorti d'un nombre limité de droits. Le détenu ne devrait pouvoir bénéficier d'un régime plus souple avec des droits accrus que si son comportement est irréprochable, s'il répare le dommage qu'il a causé et s'il respecte le plan de détention. Ce régime est appliqué depuis longtemps à l'étranger.

L'article 78 de la loi permet aux condamnés de suivre un large éventail de formations en dehors de la prison. Selon l'article 85, ils peuvent également travailler en dehors de la prison, sauf si le directeur de la prison s'y oppose par lettre pour des raisons de sécurité. Si le détenu conteste l'intervention du directeur ou du gardien, il peut recourir à un droit de plainte. C'est une bonne chose, mais il ne faut pas que cela ouvre la voie à certains abus. Les procédures courtes semblent rendre le système inopérant.

La proposition de loi contient également des modifications positives. Il n'y aura pas de quotas maximums par prison, le principe «un homme, une cellule» est abandonné, le travail carcéral sera moins bien rémunéré que le travail normal et il n'y aura pas d'allocation de chômage. La ministre, Mme Onkelinx, ne suit le Vlaams Belang qu'à contrecœur, faute de disposer des moyens financiers qui lui seraient nécessaires.

La ministre n'a pas précisé le coût de l'opération, les mesures qui seront mise en œuvre d'abord, la répartition annuelle des coûts et le coût de chaque mesure. Ainsi, qu'en coûtera-t-il de séparer strictement les condamnés des inculpés ? Je conseille à la ministre de rayer ces dispositions irresponsables de la loi Dupont, au besoin dans le cadre de la loi-programme.

En attendant, les personnes internées sont

zouden mogen vrijkomen, maar het wel nog kunnen.

In het nieuwe systeem krijgen alle gevangenen van meet af aan en zonder tegenprestaties een groot pakket rechten. Voor ons en voor het overgrote deel van de bevolking gaat dat te ver. Wij verzetten ons niet tegen een detentieplan, maar hoe zullen gedetineerden ervoor worden gemotiveerd? Alle rechten worden immers toch al op voorhand uitgedeeld.

Natuurlijk mogen gevangenen geen vergeetputten zijn. De meeste gevangenen komen ooit weer in de samenleving terecht, dus is het wenselijk om al tijdens de celstraf aan reïntegratie te werken. Het Vlaams Belang pleit voor een streng basisregime met beperkte rechten. Pas als men zich goed gedraagt, de aangerichte schade herstelt en het detentieplan naleeft, kan worden overgeschakeld op een soepeler regime met bijkomende rechten. In het buitenland wordt die strategie al langer gevolgd.

Artikel 78 van de wet bepaalt dat veroordeelden alle mogelijke opleidingen buiten de gevangenis mogen gaan volgen. Volgens artikel 85 mogen ze ook werken buiten de gevangenis, tenzij de gevangenisdirecteur zich daar om veiligheidsredenen schriftelijk tegen verzet. Gaat de gedetineerde niet akkoord met het optreden van de directeur of de cipier, dan kan hij een beroep doen op een klachtrecht. Dat is geen slechte zaak, maar het mag de deur niet openzetten voor misbruiken. Door de korte procedures lijkt het systeem overigens onwerkbaar te zullen worden.

Het wetsvoorstel bevat ook veranderingen ten goede. Er komen geen maximumquota per gevangenis, het principe 'één man, één cel' wordt niet gehandhaafd, gevangenisarbeid zal minder goed worden betaald dan gewone arbeid en er komt geen werkloosheidsvergoeding. Alleen maar wegens geldgebrek volgt minister Onkelinx met hangende pootjes het Vlaams Belang.

De minister verduidelijkte niet hoeveel de operatie zal kosten, welke maatregelen eerst worden doorgevoerd, hoe de kosten over de jaren worden gespreid en hoeveel elke maatregel apart kost. Hoeveel geld is er bijvoorbeeld nodig om veroordeelden strikt te scheiden van verdachten? Ik raad de minister aan om die onverantwoorde bepalingen uit de wet-Dupont te verwijderen, desnoods via de programmawet.

Geïnterneerden blijven intussen in de kou staan.

abandonnées à leur sort. Pour l'heure, la plupart des dispositions du projet de loi leur sont applicables mais il est évident qu'au cours des vingt dernières années les différents ministres de la Justice sont restés gravement en défaut sur ce plan, certainement en ce qui concerne la Flandre. Des rapports et des condamnations internationaux n'ont pas suffi pour que la ministre prenne conscience du problème. Nous ne savons pas exactement quand l'établissement spécial annoncé sera opérationnel et, entre-temps, aucun crédit n'est libéré pour assurer de meilleurs soins et un meilleur encadrement. Par ailleurs, une rénovation en profondeur de Merksplas me semble plus appropriée qu'un nouvel établissement.

Enfin, la ministre ferait bien de s'atteler rapidement à la construction d'une deuxième prison à Anvers. 661 personnes sont détenues dans l'établissement de la Begijnenstraat alors que cet établissement ne peut en accueillir que 440. Aussi longtemps que le nouveau bâtiment ne sera pas construit, un bateau aménagé en prison pourrait constituer une solution provisoire.

14.06 Philippe Monfils (MR) : Avant tout, je remercie le rapporteur qui a analysé de manière pratiquement exhaustive nos travaux.

Je félicite le gouvernement de son intervention dans le débat, et des dizaines d'amendements introduits, qui ramenaient la proposition à un niveau raisonnable, car le texte initial ne l'était pas.

La commission Dupont a réalisé un excellent travail, mais la question s'est posée de savoir si la société était en état d'accepter un statut juridique des détenus aussi favorable, alors qu'on sort à peine d'événements tragiques, encore présents dans nos mémoires.

Certes, depuis 1995, le sort des victimes a été amélioré. Mais peut-on dire que tous les problèmes sont rencontrés, que l'accueil est immédiat dès l'agression, que les victimes sont orientées vers les services compétents, dans un esprit de compréhension et d'humanité ? Peut-on dire que les victimes sont au courant de l'évolution du dossier ? Peut-on dire que la victime dispose des moyens financiers nécessaires lorsqu'elle est l'objet d'actes de violence qui entraînent des frais importants ? Bref, est-ce que la victime est prise en charge et peut se faire entendre dans les décisions relatives à l'agresseur ?

Voorlopig zijn de meeste bepalingen van het wetsontwerp op hen van toepassing, maar feit is dat de ministers van Justitie van de voorbije twintig jaar op dit vlak zwaar gefaald hebben, zeker wat Vlaanderen betreft. Internationale rapporten en veroordelingen hebben de minister niet tot inzicht gebracht. Het is niet duidelijk wanneer de aangekondigde speciale instelling er zal komen en intussen worden geen middelen vrijgemaakt voor een betere verzorging en omkadering. Overigens lijkt de grondige renovatie van Merksplas me meer aangewezen dan een nieuwe instelling.

Ten slotte maakt de minister best snel werk van een tweede Antwerpse gevangenis. In de Begijnenstraat huizen 661 gedetineerden, terwijl er slechts plaats is voor 440. Zolang het nieuwe gebouw er niet is, kan een gevangenisboot soelaas bieden.

14.06 Philippe Monfils (MR): Ik wil in de eerste plaats de rapporteur danken die onze werkzaamheden uitvoerig heeft toegelicht.

Ik feliciteer de regering met haar inbreng in het debat en de tientallen ingediende amendementen, waardoor het voorstel heel wat redelijker werd, want aanvankelijk was dat niet het geval.

De commissie Dupont heeft uitstekend werk verricht, maar de vraag rees of de maatschappij kon instemmen met een zo gunstige rechtspositie voor de gedetineerden, terwijl bepaalde tragische gebeurtenissen in ons land nog vers in het geheugen liggen.

Sinds 1995 werd al heel wat gedaan om de situatie van de slachtoffers te verbeteren. Maar kan men beweren dat alle problemen zijn opgelost, dat de slachtoffers onmiddellijk na de feiten op een begripvolle en menswaardige manier worden opgevangen en naar de bevoegde diensten worden doorverwezen? Kan men stellen dat de slachtoffers op de hoogte worden gehouden van de evolutie van het dossier? Kan men beweren dat het slachtoffer over de nodige financiële middelen beschikt wanneer het te maken krijgt met geweld en als gevolg daarvan met grote uitgaven wordt geconfronteerd? Kortom, wordt voorzien in de nodige opvang van het slachtoffer en heeft het een inbreng in het kader van de beslissingen die in verband met de dader van het misdrijf worden genomen?

Récemment, le Forum national pour une politique en faveur des victimes présentait des recommandations relatives au traitement de la victime. Mais au moment où l'on discute du statut des détenus, existe-t-il réellement un "statut" de la victime ?

Président: M. Herman De Croo.

Ne voyez pas dans mes propos une démagogie racoleuse qui surferait sur des idées simplistes, mais nous sommes des femmes et des hommes politiques. Nous devons vérifier, au nom de l'intérêt général, si l'on a maintenu un équilibre entre les droits des victimes et ceux des détenus. Et cet équilibre, dans la première version du texte, ne me paraissait pas réalisé.

Quelques exemples : dans le texte initial, le détenu avait droit à un espace de séjour individuel, ce qui est évidemment impayable, vu la surpopulation carcérale. Il avait aussi droit à un travail et, à défaut, à une indemnité. Or, il y a quand même une différence entre le détenu et l'honnête citoyen qui a perdu son emploi indépendamment de sa volonté !

D'autres exemples : la mise au travail des détenus doit s'effectuer dans les conditions les plus proches possibles que celles de la société libre. Le texte initial visait aussi les rémunérations et je me suis demandé si un détenu, occupé dans les cuisines de la prison, devait avoir la même rémunération que le cuisinier à l'extérieur. La réponse me semblait devoir être négative. Dans le texte initial, le détenu bénéficiait aussi en matière de loisirs, de plus de droits qu'un patient d'hôpital ou un élève d'internat.

Le détenu doit être traité comme un être humain notamment concernant la possibilité d'introduire tout recours contre une décision illégale ou injuste. Mais fallait-il énumérer dans le détail des droits dont la population qui n'est pas détenue ne dispose pas toujours ?

Il convient également de respecter l'équilibre des droits entre détenus et victimes sur les plans financier, de l'arriéré judiciaire, de la prévention mais aussi de la réparation.

Les efforts en faveur des détenus poursuivent un objectif social de réinsertion et de diminution de la délinquance mais ne pourraient justifier un laxisme dans l'octroi de droits dont d'autres ne disposent pas toujours.

Onlangs heeft het Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid aanbevelingen met betrekking tot de behandeling van het slachtoffer voorgesteld. Wij bespreken hier nu de rechtspositie van de gedetineerden, maar bestaat er thans wel een echt "statuut" voor het slachtoffer?

Voorzitter: de heer Herman De Croo.

Beschouw me niet als een volksmenner die met zijn simplistische ideeën stemmen wil ronselen. We zijn politici en moeten dus, in naam van het algemeen belang, nagaan of het evenwicht tussen de rechten van de slachtoffers en die van de gedetineerden werd gerespecteerd. Volgens mij was zulks, in de eerste versie van de tekst, niet het geval.

Ik geef een aantal voorbeelden. In de oorspronkelijke tekst had de gedetineerde recht op een individuele verblijfsruimte, wat, gelet op de overbevolking van de gevangenissen, natuurlijk onbetaalbaar is. Hij had ook recht op arbeid en, indien er geen beschikbaar was, op een vergoeding. Er is toch wel een verschil tussen een gedetineerde en een eerlijk burger die, buiten zijn wil om, zijn job heeft verloren!

Andere voorbeelden: de arbeid in de gevangenis wordt uitgevoerd in omstandigheden die zoveel mogelijk met die van de vrije samenleving overeenstemmen. De oorspronkelijke tekst had het ook over het inkomen en de vraag is bij mij opgekomen of een gedetineerde die in de keukens van de gevangenis werkt, evenveel moet verdienen als een kok buiten de gevangenis. Volgens mij niet. In de oorspronkelijke tekst beschikte de gedetineerde op het vlak van vrijetijdsbesteding over meer mogelijkheden dan een ziekenhuispatiënt of een interne leerling.

De gedetineerde moet op een humane manier worden bejegend en in staat worden gesteld tegen een onwettige of onrechtvaardige beslissing klacht in te dienen. Was het echter nodig een gedetailleerde opsomming te geven van een aantal rechten die de gewone burger zelf niet altijd kan laten gelden?

Men moet er ook op toezien dat de rechten van gedetineerden en slachtoffers in evenwicht blijven, en dit niet alleen op financieel vlak en wat de gerechtelijke achterstand betreft, maar ook inzake preventie en genoegdoening.

De inspanningen ten aanzien van de gedetineerden passen in een maatschappelijke doelstelling om hen opnieuw een plaatsje in de samenleving te geven en de misdaad terug te dringen. Men mag echter niet al te gul zijn met rechten waarover

anderen niet altijd kunnen beschikken.

J'accepte qu'on ne puisse faire de la prison en état de non-droit où la violence devient une règle de vie et même parfois de mort mais il ne faut pas oublier que, dehors, il y a ceux que le malheur a frappés au travers de leurs agresseurs. Je demande que la loi soit appliquée avec mesure, dans le souci d'aider à la réinsertion mais aussi que la première préoccupation du gouvernement aille aux victimes.

14.07 Walter Muls (sp.a-spirit): Il faut saluer la collaboration enthousiaste de chacun, au-delà des clivages politiques et linguistiques, à cette importante législation.

En tant qu'avocat, j'ai souvent été confronté à la question de savoir ce que l'on peut et ce que l'on ne peut pas admettre en prison. Etant donné la masse de circulaires et de règlements pénitentiaires, la sécurité juridique qui est en passe d'être instaurée à présent grâce à cette 'constitution pénitentiaire', n'existait quasiment plus.

Les mauvaises langues peuvent affirmer que nous cherchons, par cette loi, à octroyer un traitement de luxe aux détenus mais ce n'est pas de cela qu'il s'agit ici. Nous devons nous demander en quoi cette loi sert la société. Voulons-nous apaiser quelque peu les tensions dans les prisons ou souhaitons-nous plutôt limiter les effets préjudiciables de la détention pour permettre aux détenus de réintégrer normalement la société après leur libération? C'est la raison pour laquelle il est important de veiller à un taux d'occupation normal et de disposer de cellules individuelles.

La situation des internés doit également être améliorée d'urgence. Le confinement de vingt patients par chambre, l'utilisation de lits en fer archaïques, voire de chaînes, sont des situations que la société ne peut plus tolérer. Ce n'est pas la faute du gouvernement qui ne voudrait prendre aucune mesure pour remédier à cette situation. C'est au Parlement qu'il appartient de prendre l'initiative en l'occurrence. C'est pourquoi j'ai déjà déposé une proposition de loi en la matière. J'espère qu'elle sera examinée dans les plus brefs délais.

14.08 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Il est facile de prétendre que le gouvernement n'a aucun tort. J'ai signalé à plusieurs reprises à l'ancien ministre de la Justice la difficile situation des détenus. Il m'a répondu que l'on s'en occupait, mais sur le terrain, rien n'a encore vraiment changé à ce jour.

Ik begrijp dat de gevangenis geen rechteloze staat mag worden, waar het geweld zegeviert en zelfs slachtoffers eist. Men mag echter niet vergeten dat zich buiten de gevangenis mensen bevinden die door de daders in het ongeluk zijn gestort. Ik vraag dan ook een gematigde toepassing van de wet, waarbij de regering niet alleen voor de reclassering ijvert maar ook, en vooral, aan het welzijn van de slachtoffers denkt.

14.07 Walter Muls (sp.a-spirit): Het is prachtig dat iedereen met veel enthousiasme en over de partijen en taalgrenzen heen heeft samengewerkt aan deze belangrijke wetgeving.

Als advocaat werd mij meermaals gevraagd wat nu wel en wat niet mag in de gevangenis. Door het kluwen van circulaires en afzonderlijke gevangenisreglementen was de rechtszekerheid die er nu met deze 'grondwet voor het gevangeniswezen' komt, ver te zoeken.

Kwatongen kunnen beweren dat wij met deze wet de gevangen een luxebehandelingen willen geven, maar dat is niet waarover het hier gaat. De vraag die we ons moeten stellen is waar de maatschappij mee gebaat is. Willen wij de spanningen in de gevangenissen een beetje sussen of willen wij de detentieschade zo veel mogelijk beperken opdat de gevangenen na hun vrijlating opnieuw in de maatschappij kunnen functioneren? Dat is de reden waarom het belangrijk is te streven naar een normale bezettingsgraad en individuele verblijfsplaatsen.

Ook de situatie van de geïnterneerden moet dringend verbeteren. Patiënten in kamers van twintig verouderde ijzeren bedden of zelfs het gebruik van kettingen zijn toestanden die de maatschappij niet langer mag tolereren. Dat is niet de schuld van de regering die er niets aan zou willen doen. Het Parlement moet hier het voortouw nemen. Ik heb dan ook al een wetsvoorstel ter zake ingediend en ik hoop dat het zo snel mogelijk zal worden besproken.

14.08 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Het is gemakkelijk om te zeggen dat de regering geen schuld treft. Ik heb de vorige minister van Justitie herhaaldelijk op de problematische situatie van de geïnterneerden gewezen. Hij antwoordde dat eraan werd gewerkt, maar daar merkt men op het terrein nog altijd maar weinig van.

La ministre actuelle a même été condamnée par le tribunal de Gand dans un dossier cas. On ignore avec précision où et quand la nouvelle institution pénitentiaire verra le jour et aucune extension de l'encadrement n'est prévue à Merksplas. Absolument rien ne change donc et M. Muls, en tant que membre de la majorité, ne presse même pas la ministre d'agir.

14.09 Walter Muls (sp.a-spirit): Vous vous êtes contenté de signaler le problème au ministre alors que nous, au moins, nous agissons.

14.10 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Comment pouvons-nous agir en étant dans l'opposition?

14.11 Karine Lalieux (PS): Le groupe socialiste se réjouit de l'élaboration du statut juridique des détenus. La proposition de loi qui nous est soumise aujourd'hui s'inscrit dans un processus démocratique et intègre une population généralement peu favorisée. Le travail parlementaire a débuté par la prise en compte de la réalité de la vie carcérale afin d'appréhender l'univers carcéral dans sa complexité et sa dimension humaine.

A cet égard, je tiens à rendre hommage au professeur Dupont et à sa commission d'experts pour leur efficacité, leur engagement ainsi que pour la qualité de leur travail. En outre, la collaboration entre le Parlement et l'exécutif a permis l'aboutissement du texte d'initiative parlementaire.

Il était inconcevable qu'aucune base légale ne détermine le statut interne des détenus. Cette absence a d'ailleurs été dénoncée à maintes reprises par le Conseil de l'Europe. Face à cette situation, nous devons légiférer.

Le groupe socialiste estime que le texte que nous allons voter a le mérite d'être facilement mis en œuvre.

A certains égards, le texte est moins ambitieux que prévu initialement mais il tient compte des contraintes budgétaires et de la réalité des infrastructures existantes. Ainsi, l'attribution de cellules individuelles est évidemment souhaitable. Pourtant, et sauf à remettre à plus tard certaines exécutions de peine ou à construire de nombreuses prisons, l'exécutif ne peut prévoir le

De huidige minister is zelfs door de rechtbank van Gent veroordeeld voor een concreet geval. Waar en wanneer de nieuwe instelling voor geïnterneerden er komt, is niet duidelijk en in Merksplas is er niet in een uitbreiding van de omkadering voorzien. Er verandert bijgevolg gewoonweg niets en de heer Muls, als lid van de meerderheid, zet zijn minister niet eens tot handelen aan.

14.09 Walter Muls (sp.a-spirit): U heeft de minister op het probleem gewezen. Wij doen er tenminste iets aan.

14.10 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Hoe kunnen wij iets doen vanuit de oppositie?

14.11 Karine Lalieux (PS): De PS-fractie is blij met de regeling van de rechtspositie van de gedetineerden. Het onderhavige wetsvoorstel kadert in een democratisch proces en houdt zich bezig met een categorie mensen die doorgaans in de kou blijft staan. In het kader van de parlementaire werkzaamheden hebben we eerst poolshoogte genomen van de concrete situatie in de gevangenissen, teneinde ons een beeld te vormen van het leven zoals het is in de gevangenis.

In dat verband wil ik hulde brengen aan professor Dupont en zijn stuurgroep, en hen loven om hun efficiëntie, hun inzet en de kwaliteit van hun werk. Dankzij de samenwerking van het Parlement en de uitvoerende macht zal deze tekst, waarvan het initiatief uitging van het Parlement, straks wet kunnen worden.

Het was onbegrijpelijk dat er geen enkele wettelijke basis was voor de rechtspositie van gedetineerden. De Raad van Europa heeft dit trouwens herhaaldelijk aan de kaak gesteld. Daar moest de wetgever dan ook wat aan doen.

De PS-fractie is van oordeel dat de tekst die wij zodadelijk zullen aannemen, gemakkelijk kan worden uitgevoerd, en dat is een goede zaak.

Op een aantal punten gaat de tekst minder ver dan oorspronkelijk was vooropgesteld, maar er wordt rekening gehouden met begrotingstechnische beperkingen en met de bestaande infrastructuur. De toekenning van een individuele cel is natuurlijk wenselijk. Alleen kan de uitvoerende macht niet vooraf weten hoeveel cellen er nodig zullen zijn, tenzij de uitvoering van bepaalde straffen wordt

nombre de cellules. A cet égard, des réformes complémentaires visant à créer un Tribunal d'Application des Peines et un statut externe pour les condamnés s'imposent.

Le détenu doit être considéré comme un citoyen. Dès lors, une condamnation pénale doit se limiter à la privation de liberté et ne peut priver un détenu de ses droits de citoyen. La peine doit être exécutée dans le respect de la dignité humaine.

L'élaboration du statut juridique interne des détenus entend limiter les effets préjudiciables de la détention. Pour ce faire, il importe de normaliser autant que possible la vie quotidienne en milieu carcéral.

Le plan de détention est un élément fondamental visant à la réinsertion future des condamnés. Ce plan constitue également un gage de sécurité pour nos concitoyens et comporte des éléments de réparation des dommages envers les victimes.

Ce projet est porteur d'un engagement vers une justice restauratrice et responsabilisante.

Par ailleurs, il est primordial de permettre le maintien du contact entre l'univers carcéral et l'extérieur.

S'agissant du personnel pénitentiaire, j'encourage la ministre à poursuivre les mesures entreprises pour améliorer la formation de agents pénitentiaires et à remplir les cadres.

En outre, la mise en œuvre de cette proposition requiert la conclusion d'accord de coopération avec les Régions et Communautés. J'invite les différentes entités à prendre les dispositions indispensables à la poursuite de cette réforme.

S'agissant de la santé des détenus, il importe de trouver des solutions garantissant l'égalité de traitement. La situation n'est pas simple dans la mesure où le département de la justice est amené à assumer des obligations qui ne relèvent pas de ses compétences.

A cet égard, un groupe de travail essaie de trouver des solutions à ce problème complexe et j'espère que le ministère de la santé se chargera rapidement de la santé des détenus.

uitgesteld of er een groot aantal gevangenis en worden bijgebouwd. Aanvullende hervormingen zijn dan ook nodig, zoals de oprichting van een strafuitvoeringsrechtbank en een extern statuut voor veroordeelden.

De gedetineerde moet als een burger worden beschouwd. Een strafrechtelijke veroordeling moet daarom tot de vrijheidsberoving beperkt blijven en mag een gedetineerde zijn andere burgerrechten niet ontnemen. Bij de strafuitvoering moet de menselijke waardigheid worden geëerbiedigd.

De interne rechtspositie van de gedetineerden moet de detentieschade beperken. Daartoe moet men het dagelijks leven in de gevangenis zo normaal mogelijk laten verlopen.

Het detentieplan is een essentieel gegeven, omdat het op de toekomstige reïntegratie van de gedetineerde is gericht. Dat plan is voor onze medeburgers ook een veiligheidswaarborg en draagt bij tot het herstel ten aanzien van de slachtoffers.

Dit voorstel vormt een aanzet tot een justitie die leidt naar herstel en responsabilisering.

Het is erg belangrijk dat tussen de gevangenis en de buitenwereld contacten blijven bestaan.

Wat het gevangenispersoneel betreft, roep ik de minister op om de maatregelen met het oog op een betere opleiding van de penitentiaire beambten voort te zetten en om de personeelsformatie in te vullen.

Voor de tenuitvoerlegging van dit voorstel is bovendien een samenwerkingsakkoord met de Gemeenschappen en de Gewesten nodig. Ik vraag de verschillende deelgebieden de onontbeerlijke maatregelen met het oog op de uitvoering van deze hervorming te nemen.

Wat de gezondheid van de gedetineerden betreft, moet naar oplossingen worden gezocht die een gelijke behandeling garanderen. Een en ander is echter niet eenvoudig, omdat het departement Justitie met bepaalde verplichtingen wordt geconfronteerd, terwijl het ter zake eigenlijk niet bevoegd is.

In dat verband zoekt een werkgroep naar oplossingen voor dat ingewikkeld probleem en ik hoop dat de minister van Volksgezondheid weldra bevoegd zal worden voor de gezondheid van de gedetineerden.

S'agissant des internés, nous saluons les avancées réalisées. Ces personnes ne devraient pas être accueillies dans des établissements pénitentiaires.

S'agissant des infractions disciplinaires, l'évasion doit être réprimée en tant que trouble de l'ordre au sein de la prison mais ne peut être érigée en incrimination pénale.

Pour conclure, j'émettrai deux considérations. D'une part, l'examen d'une telle proposition nous amène à réfléchir au sens de la prison.

Mon groupe considère la prison comme l'ultime recours et rappelle qu'il importe de faire appel à d'autres mécanismes comme les peines alternatives.

D'autre part, les détenus et les agents pénitentiaires doivent être informés des droits et des devoirs qui leurs sont reconnus.

14.12 Marie Nagy (ECOLO): La problématique des prisons ne va pas être entièrement résolue par cette proposition de loi mais celle-ci met fin à une situation difficilement acceptable dans un pays démocratique. C'est un des éléments qui nous amènent à soutenir sans réserve le texte déposé aujourd'hui. Ce projet pourrait rester lettre morte si les dispositions ne sont pas traduites par une réelle exécution mais, sans lui, on ne pourrait même pas commencer ce travail.

Ce texte reconnaît le statut du détenu, qui pourra porter plainte contre des décisions qui, sinon, relèveraient de l'arbitraire ou seraient déterminées en fonction de chaque directeur ou de circulaires qui n'ont pas toujours la transparence et la clarté suffisantes.

Un équilibre doit être trouvé entre la situation des victimes et la nécessité de protéger la société et, par ailleurs, l'octroi de droits éventuels aux personnes qui sont privées de liberté. C'est la privation de liberté qui constitue la peine; cette dernière ne doit pas être aggravée.

L'objectif est, aussi, de créer les conditions pour que les taux de récidive, probablement liés à la violence inhérente aux prisons, diminuent et qu'une réinsertion soit possible.

L'équilibre est là, aussi, puisque que la société, en permettant un séjour en prison plus digne, se protège d'éventuels futurs délits que pourrait

Inzake de geïnterneerden, verheugen wij ons over de geboekte vooruitgang. Die personen zouden niet in strafinrichtingen mogen worden opgesloten.

Wat de tuchtrechtelijke inbreuken betreft, moet ontsnapping als ordeverstoring binnen de gevangenis worden aangemerkt en als dusdanig bestraft en niet strafrechtelijk worden vervolgd.

Tot slot wil ik nog twee opmerkingen formuleren. Enerzijds zet de bespreking van een dergelijk voorstel er ons toe aan ons over de zin van de opsluiting in gevangenissen te beraden.

Voor mijn fractie is opsluiting in de gevangenis het ultieme middel en moet eerst naar andere maatregelen, zoals alternatieve straffen, worden gegrepen.

Anderzijds moeten de gedetineerden en de penitentiaire beambten over hun rechten en plichten worden ingelicht.

14.12 Marie Nagy (ECOLO): De problematiek van de gevangenissen zal niet volledig worden opgelost door dit wetsvoorstel maar het maakt een einde aan een toestand die moeilijk aanvaardbaar is in een democratisch land. Het is één van de elementen die ons ertoe brengen de tekst die vandaag voorligt onvoorwaardelijk te steunen. Dit ontwerp zou dode letter kunnen blijven indien de bepalingen niet effectief worden uitgevoerd, maar zonder dit ontwerp zouden we het werk zelfs niet kunnen aanvatten.

Deze tekst erkent het statuut van de gedetineerde die een klacht zal kunnen neerleggen tegen beslissingen die anders afhankelijk zouden zijn van willekeur of zouden afhangen van de directeur of de circulaires die niet altijd even doorzichtig en duidelijk zijn.

Het gaat er om een evenwicht te vinden tussen de situatie van de slachtoffers en de noodzaak de maatschappij te beschermen enerzijds, en het toekennen van eventuele rechten aan de opgesloten personen anderzijds. De vrijheidsberoving is de straf en men moet die straf niet verzwaren.

Het is ook de bedoeling de voorwaarden te creëren waardoor het percentage van recidive, dat waarschijnlijk het gevolg is van het in de gevangenissen heersende geweld, afneemt en resocialisatie mogelijk wordt.

Zo wordt er ook een zeker evenwicht bereikt. Door een verblijf in de gevangenis menswaardiger te maken beschermt de maatschappij zich tegen

provoquer une forme de prison-école du crime.

mogelijke toekomstige misdrijven. De kans is dan immers kleiner dat misdadigers hun "vak" in de gevangenis leren.

Reste le problème urgent et primordial, lui aussi, du statut du personnel pénitentiaire.

Er blijft dan nog de dringende en belangrijke problematiek van het statuut van het personeel van de strafinrichtingen.

C'est sans ambiguïté que le groupe Ecolo votera la proposition de loi. Bien entendu, nous suivrons l'application des textes et les moyens dégagés.

De Ecolo-fractie staat pal achter het wetsvoorstel en zal het dan ook goedkeuren. Uiteraard zullen we blijven volgen hoe de teksten in de praktijk worden toegepast en welke middelen ervoor vrijgemaakt zullen worden.

14.13 Jean-Pierre Malmendier (MR): Depuis 1993, la gestion carcérale figure parmi les objectifs de l'asbl Marc et Corinne. Je pense que le présent texte y contribue de manière remarquable.

14.13 Jean-Pierre Malmendier (MR): Het gevangenisbeheer is sinds 1993 één van de doelstellingen van de vzw Marc et Corinne. Ik meen dat de voorliggende tekst veel bijdraagt tot de realisatie van die doelstelling.

D'emblée, le MR a signalé qu'il ne marquait pas son accord sur toutes les dispositions élaborées par la commission Dupont mais qu'il pouvait adhérer aux principes fondamentaux qu'elle a dégagés. Et, surtout, qu'il était urgent que les droits et obligations du détenu aient une base légale.

De MR heeft van meet af aan gesteld dat zij niet kan instemmen met alle bepalingen die door de commissie Dupont werden uitgewerkt, maar dat zij zich bij de grondbeginselen kan aansluiten. De MR heeft er vooral op aangedrongen dat er dringend een wettelijke grondslag voor de rechten en verplichtingen van de gedetineerden zou komen.

Nous n'avons cessé de plaider en faveur d'une meilleure prise en considération de la victime. Le gouvernement nous a entendus et a déposé un amendement précisant que la période de détention doit être axée sur la réparation du tort causé aux victimes.

Wij hebben er onophoudelijk voor gepleit om meer rekening te houden met de slachtoffers. De regering had daar oren naar en heeft een amendement ingediend waarin wordt gepreciseerd dat de detentieperiode moet worden gericht op het herstel van het door het misdrijf aan de slachtoffers aangedane onrecht.

Pour le MR, l'exécution de la peine doit permettre d'inciter le condamné à assumer activement sa responsabilité envers la victime. La victime a également sa place dans la peine privative de liberté.

Voor de MR moet de strafuitvoering het mogelijk maken de veroordeelde ertoe aan te zetten zijn verantwoordelijkheid ten aanzien van het slachtoffer op actieve wijze op zich te nemen. In het kader van de vrijheidstraf moet ook een plaats voor het slachtoffer worden ingeruimd.

Des consultants en justice réparatrice ont été chargés de sensibiliser les détenus aux victimes. Nous espérons que les détenus seront informés de manière systématique sur les possibilités de participer aux projets de médiation réparatrice.

De herstelconsulenten kregen de opdracht de gedetineerden voor de slachtoffers te sensibiliseren. We hopen dat de gedetineerden op stelselmatige wijze van de projecten inzake herstelbemiddeling op de hoogte zullen worden gebracht.

La position de la victime doit être encore améliorée au niveau de l'information qu'elle obtient en matière de libération anticipée. Le MR examine l'opportunité de déposer une proposition de loi à ce sujet. A tout le moins, nous espérons que cette problématique sera réglée par le biais du futur projet de loi relatif au statut juridique externe du détenu et au tribunal d'application des peines.

De positie van het slachtoffer moet nog worden verbeterd wat de informatie over de vervroegde invrijheidstelling betreft. De MR onderzoekt of het zinvol is daaromtrent een wetsvoorstel in te dienen. We hopen alleszins dat dat probleem in het raam van het toekomstige wetsontwerp betreffende de externe rechtspositie van de gedetineerde en de strafuitvoeringsrechtbank zal worden geregeld.

Nous espérons également que le refus de collaboration dans l'établissement du plan de détention individuel et le non-respect des engagements seront pris en considération dans le cadre des modalités particulières d'exécution de la peine.

Le MR a également plaidé pour que les agents pénitentiaires soient suffisamment formés pour assumer leurs missions présentes et futures. Nous avons déposé une proposition de résolution en ce sens. Les lacunes en la matière ont été dénoncées à plusieurs reprises par le Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants.

En conséquence, le CPT recommande aux autorités belges d'accorder une haute priorité au développement de la formation tant initiale que continue du personnel pénitentiaire. Les problèmes liés à la formation mis en évidence par la section belge de l'Observatoire international des prisons concernent une inadaptation à la réalité du terrain et l'entrée en fonction sans accomplissement de la formation de base. La situation actuelle va à l'encontre des recommandations du comité des ministres du Conseil de l'Europe.

Nous avons rappelé la nécessité de prévoir une formation adéquate tant pour les missions actuelles que pour celles prévues dans la loi en projet.

L'impact budgétaire sera considérable. La ministre de la Justice a indiqué que son administration procéderait à une estimation dès que les orientations principales auront été précisées, ce qui est le cas aujourd'hui. La ministre peut-elle nous éclairer sur ce point ?

La définition légale du statut juridique du détenu est incontournable dans un État de droit. Nous sommes l'un des seuls États européens où il fait défaut. Il faut cependant également penser au droit des victimes. Des avancées considérables ont été menées au niveau législatif. On ne peut cependant se contenter de ces acquis. Notre État doit se doter d'un véritable statut juridique de la victime.

Le débat ne doit pas se focaliser sur la seule personne du détenu. Le MR estime qu'il faut mieux prendre en compte les intérêts de la victime. Or nous sommes face à une absence de politique

Wij hopen eveneens dat de weigering om mee te werken aan het opstellen van een individueel detentieplan en het niet in acht nemen van de aangegane verbintenissen in aanmerking zullen worden genomen in het kader van de bijzondere modaliteiten inzake de uitvoering van de straf.

De MR heeft er eveneens voor gepleit dat de penitentiare beambten een toereikende opleiding zouden krijgen die hen in staat stelt hun huidige en toekomstige taken te vervullen. Wij hebben een voorstel van resolutie in die zin ingediend. Het Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing heeft de leemten ter zake al herhaaldelijk aan de kaak gesteld.

Het Comité ter voorkoming van foltering beveelt de Belgische overheid dan ook aan de uitbouw van de basisvorming en van de permanente opleiding van het gevangenispersoneel hoog op de agenda te plaatsen. De Belgische afdeling van het Internationaal Observatorium van de gevangenen stelt een aantal problemen aan de kaak in verband met de opleiding: de opleiding is niet aangepast aan de praktijk, en mensen kunnen in dienst treden zonder de basisopleiding helemaal te hebben gevolgd. De huidige situatie druist in tegen de aanbevelingen van het Comité van Ministers van de Raad van Europa.

Wij hebben gewezen op de noodzaak van een adequate opleiding, zowel voor de huidige opdrachten als voor de opdrachten die omschreven worden in de in de maak zijnde wet.

Deze maatregelen zullen een grote impact op de begroting hebben. De minister van Justitie heeft gesteld dat haar administratie een raming zal maken van zodra de grote lijnen vastliggen. Dit is thans het geval. Kan de minister ons op dit punt duidelijkheid verschaffen?

Een rechtsstaat kan niet zonder een wettelijke definitie van de rechtspositie van de gevangene. We zijn een van de weinige Europese landen zonder een dergelijke definitie. Het slachtofferrecht mag echter ook niet uit het oog worden verloren. Op wetgevend vlak werd er heel wat gerealiseerd. We mogen echter niet op onze lauweren rusten. Ons land moet een echte rechtspositie voor het slachtoffer uitwerken.

Het debat mag niet alleen op de persoon van de gedetineerde zijn gericht. De MR meent dat meer belang aan de rechten van het slachtoffer moet worden gehecht. Het ontbreekt ons echter aan een

globale et cohérente en faveur des victimes. Des concepts novateurs ont été élaborés par des acteurs de terrain, notamment par rapport à l'idée de présomption de victime. D'autres propositions peuvent être formulées, notamment en ce qui concerne l'organisation de contacts après la décision pénale entre la victime et le détenu ou l'instauration d'un délégué général aux droits des victimes. Il me semble également nécessaire de transposer l'intégralité du contenu de la décision cadre du Conseil de l'Union européenne relative au statut des victimes. Il reste donc beaucoup d'ouvrage sur le métier.

Dans le texte qui nous est soumis, il apparaît que la société n'exerce pas un acte de vengeance, mais constitue le signal conforme à la loi de la gravité du comportement inadapté à la norme de quelqu'un qui est responsable de ses actes. La sanction est destinée à corriger le comportement déviant d'une personne pour qu'elle reprenne sa place dans notre société. Dès lors le condamné à une sanction ne paie pas une dette envers une société ou envers les victimes qu'il a préjudiciées. Mais la condamnation de l'auteur d'un préjudice n'a d'effet pour la victime que si elle établit la reconnaissance de son état de victime.

Le présent débat implique un pas important vers la paix des consciences et vers la réconciliation de l'humanité. Persuadé que les hommes de bonne volonté et les victimes me donneraient raison, je voterai la présente proposition de loi, conscient que ce n'est qu'un pas vers une justice plus humaine (*Applaudissements sur la plupart des bancs*).

14.14 Alfons Borginon (VLD): Cette loi est-elle nécessaire ? Dans le journal de l'*Orde van de Vlaamse Balies*, l'aumônier en chef adjoint des prisons flamandes a encore récemment souligné la nécessité d'améliorer le statut juridique des détenus au sein des établissements pénitentiaires. Selon lui, il importe d'un point de vue éthique et psychologique d'éviter toute imprécision et toute impression d'arbitraire. Jusqu'à présent, la réglementation était exclusivement élaborée par le pouvoir exécutif. Outre un arrêté royal des années septante et un arrêté ministériel, plus de cinq cents circulaires étaient en vigueur.

Du point de vue historique, notre pays a joué un rôle de pionnier en matière de politique pénitentiaire mais celle-ci a été vivement critiquée au cours des dernières décennies. Les Pays-Bas

allesomvattend en samenhangend beleid ten gunste van de slachtoffers. De mensen die in de praktijk staan kwamen reeds met vernieuwende ideeën, met name wat betreft het vermoeden dat iemand het slachtoffer van een misdrijf is geweest. Nog andere voorstellen zijn mogelijk, met name wat betreft de organisatie van contacten tussen het slachtoffer en de gedetineerde nadat de strafrechtelijke beslissing is gevallen, of de aanstelling van een algemene afgevaardigde die de rechten van de slachtoffers behartigt. Het lijkt me tevens noodzakelijk de volledige inhoud van het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie inzake het statuut van de slachtoffers over te nemen. Er is dus nog heel wat werk aan de winkel.

Uit de tekst die voorligt blijkt dat de samenleving geen wraak neemt, maar via een wettelijk instrumentarium de ernst aangeeft van het onaangepaste gedrag van iemand die voor zijn daden toerekeningsvatbaar is. De straf moet het afwijkende gedrag van een persoon verbeteren alvorens hij zijn plaats in onze samenleving opnieuw kan innemen. Iemand die tot een straf wordt veroordeeld, doet dus geen boete ten aanzien van een samenleving of van slachtoffers die hij heeft benadeeld. De veroordeling van iemand die hem schade heeft berokkend, heeft voor het slachtoffer slechts nut indien met de bestraffing zijn status van slachtoffer wordt erkend.

Met het huidige debat komen gewetensrust en menselijke verzoening een stuk dichterbij. Ik ben ervan overtuigd dat de mensen van goede wil en de slachtoffers zich achter mijn visie scharen. Daarom zal ik het voorliggende wetsvoorstel goedkeuren, ook al ben ik me ervan bewust dat de weg naar een menselijkere justitie nog lang is (*Applaus op de meeste banken*).

14.14 Alfons Borginon (VLD): Is deze wet nodig ? In het tijdschrift van de Orde van de Vlaamse Balies onderstreepte de adjunct-hoofdaalmoezenier van de Vlaamse gevangenen recent nog de nood aan een betere rechtspositie van de gedetineerden binnen de strafinrichtingen. Het is volgens hem ethisch en psychologisch belangrijk om elke onduidelijkheid en indruk van willekeur te vermijden. Tot dusver ging de regelgeving louter uit van de uitvoerende macht. Naast één KB uit de jaren zeventig en een MB waren er meer dan vijfhonderd rondzendbrieven van kracht.

Dit land heeft historisch gezien een voortrekkersrol gespeeld op het vlak van het penitentiair beleid. De laatste decennia echter werd ons beleid het mikpunt van kritiek. Terwijl er in Nederland reeds in

se sont dotés d'un cadre légal dès 1953, mais il a fallu attendre aujourd'hui pour qu'il en soit ainsi chez nous. C'est d'autant plus gênant que, dans notre pays, 40 pour cent de la population carcérale se trouve en détention préventive et bénéficie donc de la présomption d'innocence. La situation de non-droit est indéfendable. Une délégation de magistrats étrangers s'étonnait encore, il y a peu, de l'absence de cadre légal dans notre pays. Cette loi est nécessaire parce que nous ne pouvons pas être un pays où règne l'arbitraire et qu'une loi est certainement indispensable dans une situation aussi précaire que la détention.

Des critiques ont été émises à l'encontre de la loi car elle ôterait à la peine son caractère de représailles et de souffrance. Une telle affirmation est exagérée et erronée. Le caractère douloureux est en effet inscrit dans la peine et dans la loi pénale en tant que telles. Quant au mode de représailles, il est déterminé par le juge. Il s'agit ni plus ni moins de l'application de la loi pénale. J'invite les partisans d'un renforcement de l'effet douloureux de la peine à préciser quelle peine doit être appliquée à quel délit.

L'importance accordée à la réintégration des criminels au sein de la société et à la réparation des dommages subis par les victimes renforce la sécurité. La prise en charge des criminels pendant leur incarcération est indispensable pour protéger la société au moment de la remise en liberté. Cultiver la rancœur est absolument stérile. Aux Etats-Unis, il y a sept fois plus de détenus pour 100.000 habitants qu'en France et en Allemagne. Pourtant, il y a au moins deux fois autant de criminalité. L'emprisonnement d'un nombre accru d'individus n'engendre donc pas une société plus sûre.

La loi constitue-t-elle une étape décisive ou est-elle au contraire insuffisante et tardive ? La plupart des points qui coûtent de l'argent à court terme ont été rayés de la loi. Mais je suis convaincu que la loi sera considérée comme une véritable étape dans 25 ans. La commission des plaintes permettra d'identifier les problèmes de manière structurée, de sorte qu'une pression s'exercera en permanence sur les responsables politiques. Nous allons ainsi nous doter d'un système pénitentiaire digne du 21^e siècle.

Cette loi ne constitue pas un point final. Il reste du travail à accomplir en ce qui concerne l'afflux et la sortie de détenus, des mesures diverses comme la surveillance électronique, le tribunal de l'application des peines et l'état des bâtiments. Je me félicite de l'inscription au budget d'un montant de 1,5 million

1953 een wettelijk kader bestond, heeft het bij ons tot nu moeten duren. Dit is des te meer storend omdat 40 procent van de gevangenisbevolking in ons land in voorlopige hechtenis is en er dus een vermoeden van onschuld bestaat. Het is onmogelijk de situatie van rechteloosheid te verdedigen. Een delegatie van buitenlandse magistraten bleek onlangs nog erg verwonderd dat er in ons land nog geen wettelijke regeling bestaat. De wet is nodig, omdat we geen land van willekeur mogen zijn en zeker voor een precare situatie als detentie een wet noodzakelijk is.

Er werd kritiek geuit op de wet, omdat ze het vergeldend en leedtoebrenkend karakter van de straf zou ontnemen. Dit is overdreven en verkeerd. Het leedtoebrenkende karakter zit namelijk in de straf en de strafwet zelf. De rechter bepaalt de wijze van vergelding. Dit is niets minder dan de toepassing van de strafwet. Diegenen die pleiten voor bijkomend leed in de uitvoering van de straf, moeten dan ook maar zeggen welke straf zij bij welk misdrijf gepast vinden.

Dat de nadruk wordt gelegd op reïntegratie van de misdadiger in de samenleving en herstel van de slachtoffers, maakt de samenleving veiliger. Verwerking tijdens de gevangenisstraf is noodzakelijk om de samenleving te beschermen wanneer de misdadiger vrijkomt. Wrok kweken heeft geen zin. In de Verenigde Staten zijn er zeven maal meer gevangenen per 100.000 inwoners dan in Frankrijk en Duitsland. Toch is er zeker dubbel zoveel criminaliteit. Meer mensen gevangen zetten, creëert dus geen veiligere samenleving.

Is de wet nu een mijlpaal of *too little too late*? De meeste zaken die op korte tijd geld kosten, zijn inderdaad uit de wet gehaald. Toch ben ik ervan overtuigd dat de wet over 25 jaar als een mijlpaal zal worden omschreven. Dankzij de klachtencommissie zal op een gestructureerde manier wat misgaat bekend worden, zodat er een permanente druk komt op de beleidsvoerders. Hierdoor zullen we komen tot een gevangenisstelsel dat de 21ste eeuw waardig is.

Deze wet is geen eindpunt. Er is nog werk aan de in- en uitstroom, aan allerlei maatregelen, zoals het elektronisch toezicht, aan de strafuitvoeringsrechtbank en aan de toestand van de gebouwen. Ik ben blij dat voor dit laatste 1,5 miljoen is vrijgemaakt in de begroting. De

d'euros pour ce dernier point. Les prisons doivent être adaptées aux besoins de l'époque. Je considère la capacité des prisons comme assez faible et il faudra prendre, me semble-t-il, des mesures pour résoudre ce problème. Il faut améliorer la formation des gardiens de prison, ainsi que le droit des victimes. À l'issue de cette législature, nous aurons accompli un grand pas en avant avec le statut juridique, le droit des victimes et le tribunal pénal.

Je remercie tous les collaborateurs et spécialistes, comme le professeur Dupont, l'administration pénitentiaire, le cabinet du Ministre et le secrétariat du Parlement.

14.15 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Je remercie M. Perpète pour la qualité de son rapport. Il s'est exprimé plus longuement que d'habitude mais il a montré la qualité et l'intensité des travaux en Commission.

(*En néerlandais*) L'adoption de cette loi, qui régit le statut juridique interne des détenus, constitue une étape importante. Il y avait un important déficit législatif. Le milieu pénitentiaire a dû se contenter de circulaires et d'arrêtés royaux. Le rapport Dupont a servi de base aux travaux. Je tiens à en remercier le professeur Dupont.

(*En français*) Le texte d'aujourd'hui était nécessaire. Il garantit un principe fondamental de toute société démocratique : la personne privée de liberté reste un citoyen titulaire des autres droits. Seule la loi peut apporter des limitations aux droits et libertés. Il convient donc de limiter les effets préjudiciables de la détention. Actuellement, la prison est une institution totale, réduisant l'individu au seul aspect de délinquant détenu. L'absence d'un statut fixé par une loi accentue ces effets.

Le présent texte vise à sortir de cette situation pour considérer le détenu comme un être responsable, titulaire de droits et de devoirs. Il contribuera à ce que la prison soit aussi une zone de droit. L'adoption de cette loi permettra enfin à la Belgique de rattraper les États voisins déjà dotés d'une telle réglementation.

Ce sont donc des éléments importants de la vie sociale et collective qui seront réglés par cette loi. Ainsi, par exemple, la loi détermine les modalités des contacts du détenu avec le monde extérieur.

gevangenissen moeten worden aangepast aan de moderne noden. Ik ben van mening dat de capaciteit aan de lage kant is en dat ook daaraan gewerkt zal moeten worden. Verder is er nog werk aan de opleiding van de cipers en aan het slachtofferrecht. Op het einde van deze regeerperiode zullen we met de interne rechtspositie, het slachtofferrecht en de strafrechtbank een grote stap voorwaarts hebben gezet.

Ik dank alle medewerkers, alle specialisten zoals professor Dupont, de administratie van het gevangeniswezen, het kabinet van de minister en het secretariaat van het Parlement.

14.15 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Ik dank de heer Perpète voor zijn uitstekend verslag. Hij heeft wat langer het woord gevoerd dan gewoonlijk, maar hij heeft de kwaliteit en de intensiteit van de werkzaamheden in de commissie duidelijk in de verf gezet.

(*Nederlands*) De goedkeuring van deze wet, die de interne rechtspositie van de gedetineerde regelt, is een belangrijke mijlpaal. Er was een ernstig tekort. Het gevangeniswezen moest het stellen met rondzendbrieven en KB's. Het rapport-Dupont vormde de basis voor de werkzaamheden en ik wil professor Dupont daarvoor danken.

(*Frans*) De tekst van vandaag was noodzakelijk. Hij waarborgt een basisbeginsel van iedere democratische samenleving: iemand die van zijn vrijheid wordt beroofd, blijft een burger die wel nog andere rechten kan laten gelden. Alleen de wet kan zijn rechten en vrijheden inperken. Het komt er dus op aan de nadelige effecten van de gevangenschap te beperken. Op dit ogenblik is de gevangenis een absolute instelling die het individu tot een opgesloten misdadiger herleidt.

Het ontbreken van een bij wet bepaald statuut versterkt die nadelige effecten nog.

De voorliggende tekst wil een einde maken aan die toestand en de gedetineerde als een verantwoordelijk individu met rechten en plichten beschouwen. Dankzij de tekst zal de gevangenis volwaardig deel uitmaken van de rechtsstaat. Door de goedkeuring van deze wet zal België eindelijk zijn achterstand kunnen goedmaken ten opzichte van de buurlanden die reeds over een regelgeving ter zake beschikken.

Belangrijke elementen van het maatschappelijk leven zullen dus bij deze wet worden geregeld. Zo bepaalt de wet de voorwaarden waaronder de gedetineerde met de buitenwereld in contact mag

treden.

(En néerlandais): La loi organise désormais le régime disciplinaire et comportera une définition des infractions, des sanctions et des procédures. Les droits à la défense des détenus sont garantis. Il existait jusqu'à présent un certain flou à cet égard. En outre, le Conseil d'Etat a émis à plusieurs reprises des observations à propos de la procédure actuelle.

De plus, un droit de plainte est instauré pour les détenus, ce qui répond à la critique du Comité pour la prévention de la torture. Le détenu pourra contester des décisions prises à son propos au sein de la prison. Le droit de plainte est de nature à instaurer des règles de vie en communauté dans les prisons.

(En français) Je soulignerai l'importance du plan de détention, dont le projet est inspiré par la nécessité de réinsertion. La société ne gagne rien à seulement punir si le travail de réinsertion ne se fait pas.

Cette loi constituera un élément parmi d'autres qui permettra de faire de la prison une zone de droits. Après, il faudra dégager les moyens budgétaires nécessaires qui seront calculés en fonction du vote final.

Cette proposition de loi évoque aussi la nécessaire réparation au profit des victimes. Outre les dispositions de cette proposition, nous travaillons sur celle qui organise les tribunaux d'application des peines. En cette matière, j'ai voulu que la victime puisse être entendue et qu'un dialogue soit entamé en matière de réinsertion du détenu.

Je crois beaucoup à une justice réparatrice. Le face-à-face entre l'auteur d'une infraction et la victime est tout à fait extraordinaire et aide les uns et les autres à se reconstruire. Là aussi, un projet de loi a été accepté et sera, prochainement, sur la table de notre commission de la Justice.

Vous avez insisté sur le forum d'aide aux victimes. Peut-être un commissaire au droit des victimes sera-t-il aussi nécessaire.

Cette proposition de loi ne va pas régler le problème de la surpopulation, cause de nombre de négations de droits au sein même de l'établissement pénitentiaire. Il nous faudra travailler à court, à moyen et à long terme. Nous

(Nederlands) De wet organiseert voortaan het tuchtregime en zal disciplinaire overtredingen, sancties en procedures omschrijven. De rechten op verdediging van de gedetineerden worden gegarandeerd. Totnogtoe bestond er immers een zekere vaagheid. Bovendien stelde de Raad van State meermaals vragen bij de huidige procedure.

Er wordt voorts een beklagrecht ingevoerd voor de gedetineerde, wat tegemoet komt aan de kritiek van het Comité inzake de Voorkoming van Folteringen. De gedetineerde zal beslissingen kunnen betwisten die in de gevangenis over hem werden genomen. Het beklagrecht is van aard om in de gevangenis regels voor het leven in gemeenschap in te voeren.

(Frans) Ik wil het belang van het detentieplan benadrukken, dat voortvloeit uit de noodzaak om de mensen weer in de samenleving te integreren. Straffen alleen helpt de maatschappij niet vooruit, er moet ook aan reclassering gedaan worden.

Deze wet zal een van de bouwstenen zijn van een gevangenis waarin de gedetineerden rechten genieten. Vervolgens zullen de nodige budgettaire middelen gevonden moeten worden, die berekend zullen worden op grond van de eindstemming.

In het wetsvoorstel is ook sprake van het herstel van het aan het slachtoffer aangedane onrecht. In dat verband werken we eveneens aan de wet houdende organisatie van de strafuitvoeringsrechtbanken. Ik wil dat het slachtoffer gehoord kan worden en dat er een dialoog op gang wordt gebracht over de reclassering van de gedetineerde.

Ik geloof sterk in een rechtspraak die gericht is op het herstel van de schade. De confrontatie tussen de dader van een misdrijf en zijn slachtoffer is een bijzondere gebeurtenis die beiden helpt om hun leven een nieuwe start te geven. Ook voor deze situaties werd een wetsontwerp opgesteld dat weldra in de commissie voor de Justitie zal besproken worden.

U heeft verwezen naar het forum voor slachtofferhulp. Misschien moeten we ook een commissaris voor het slachtofferrecht benoemen.

Dit wetsvoorstel zal het probleem van de overbevolking niet oplossen. De overbevolking is er de oorzaak van dat in de gevangenissen veel rechten geschonden worden. We moeten een beleid op korte, middellange en lange termijn

allons avoir un nouvel établissement à Hasselt, un établissement pouvant accueillir les personnes internées et un établissement destiné à accueillir les délinquants primaires. Un accord sur les moyens budgétaires a eu lieu.

Il faut promouvoir les peines alternatives, notamment par un travail au niveau des magistrats.

Nous avons déposé au mois d'août, un projet de loi relatif à la détention préventive. Il faudrait aussi rappeler à certains magistrats que la présomption d'innocence est un droit fondamental en démocratie.

Concernant les internés, il est évidemment anormal qu'ils se trouvent dans des institutions pénitentiaires puisqu'ils sont déclarés irresponsables ! Ne revient-il pas alors à nos Communautés de les prendre en charge dans un milieu hospitalier adéquat ? Nous avons décidé, dans le cadre du plan pluriannuel "Bâtiments" de débloquer des moyens pour créer un institut pour internés en Flandre et élargir la capacité de Paifve.

A partir de 2005, ce seront les départements des Affaires sociales et de la Santé qui prendront en charge les internés.

Les gardiens devront bénéficier d'un statut clarifié.

A présent, le plus urgent reste la formation des agents pénitentiaires. Les différents intervenants participant aux tables rondes s'accordent à en faire une priorité.

La formation des agents pénitentiaires devrait être élargie à trois mois à partir de 2005.

Je terminerai en remerciant le président de la commission de la Justice, les membres de la commission, les auteurs de la proposition de loi ainsi que l'ensemble des collaborateurs qui se sont engagés au profit de cette proposition de loi.

Le thème était difficile mais il devait néanmoins être abordé dans ce débat sur la condition humaine.

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole ? (*Non*)

La discussion générale est close.

La séance est levée à 19 h. 04. Prochaine séance ce jeudi 2 décembre 2004 à 19h.10.

voeren. Er komt een nieuwe instelling te Hasselt, een andere bestemd voor geïnterneerden en een derde voor delinquenten die voor het eerst veroordeeld worden. De budgettaire middelen hiervoor werden goedgekeurd.

We moeten het gebruik van alternatieve straffen aanmoedigen, onder andere bij de magistraten.

In augustus dienden wij een wetsontwerp over de voorlopige hechtenis in. Sommige magistraten moeten er ook aan worden herinnerd dat het vermoeden van onschuld een fundamenteel democratisch recht is.

Natuurlijk is het abnormaal dat geïnterneerden zich in penitentiaire instellingen bevinden, zij werden immers ontoerekeningsvatbaar verklaard! Is het niet de taak van onze Gemeenschappen om hen in een aangepaste ziekenhuisomgeving onder te brengen? In het kader van het meerjarenplan "Gebouwen" hebben wij beslist middelen vrij te maken teneinde in Vlaanderen een instituut voor geïnterneerden op te richten en de opvangcapaciteit van Paifve uit te breiden.

Vanaf 2005, zullen de departementen Sociale Zaken en Volksgezondheid voor de geïnterneerden instaan.

Het statuut van de cipiers dient verduidelijkt te worden.

Nu moet dringend werk worden gemaakt van de opleiding van de penitentiaire beambten. De diverse actoren die aan de rondetafelgesprekken deelnemen, zijn het erover eens om daarvan een prioriteit te maken.

Vanaf 2005 zou de opleiding van de penitentiaire beambten zich over drie maanden moeten uitstrekken.

Tot besluit wil ik de voorzitter van de commissie voor de Justitie, de leden van de commissie, de indieners van het wetsvoorstel en alle medewerkers die zich hebben ingezet voor de uitwerking ervan, bedanken.

Het was een moeilijk thema, maar het moest niettemin worden behandeld in dit debat over de "condition humaine".

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord ? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 19.04 uur. Volgende vergadering donderdag 2 december 2004

om 19.10 uur.